

# VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY



GENTHOD PREGNY-CHAMBESY



MIES



FEVRIER 2009  
Abonnement de soutien  
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



## AGENDA FÉVRIER

Vous trouverez tous les détails de l'agenda sur les pages centrales du journal

**dimanche 1er février**  
CinéVersoix : Juno

**lundi 2 février**  
Charron : Conseil Municipal

**mardi 3 février**  
Rado : séance plénière du PJV

**jeudi 5 février**  
Bibliothèque : atelier d'écriture  
Les Caves : Lorraine Félix (chanson)

**vendredi 6 février**  
CinéVersoix : l'Île - Ostrov  
Les Caves : soirée welcome week-end

**jeudi 12 février**  
Les Caves : Jam Session

**vendredi 13 février**  
Les Caves : soirée welcome week-end

**jeudi 19 février**  
Bibliothèque : Atelier d'écriture  
Les Caves : concert des profs du CPM

**vendredi 20 février**  
CinéVersoix : Max & Co  
CinéVersoix : Train de nuit  
Les Caves : soirée welcome week-end

**dimanche 22 février**  
Les Caves : duo piano et violoncelle

**lundi 23 février**  
Auberge du Raisin : café théologique

**jeudi 26 février**  
Les Caves : I. Tritoni (jazz)

**vendredi 27 février**  
Les Caves : WW + vernissage expo

**Samedi 28 février**  
Les Caves : soirée Galaxy

Escalade 5  
Fêtes 3-4  
Courrier 5-16

Mairie 7-9  
Politique 10  
CM & PJV 11

Cinéma 8  
EQ 8  
Caves 9-15

Biblio 14  
Musique 15  
Sport 13

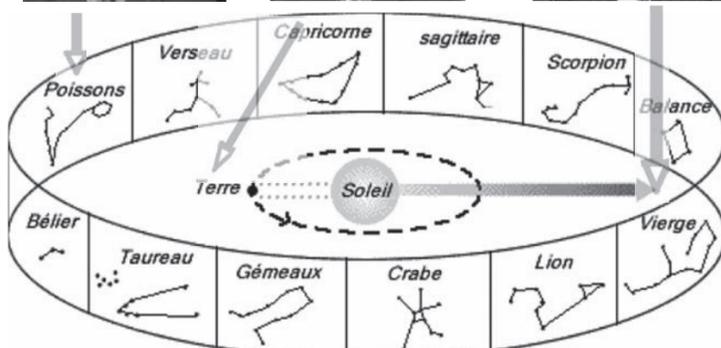
Paroisses 16  
VRAC 16  
Ader 12

# 185



## A l'occasion de l'année astronomique

### Les 12 constellations du zodiaque ... et les étoiles qui nous gouvernent !



Les plus connues des constellations sont celles du zodiaque. Les constellations zodiacales sont traversées par le soleil et sont divisées en 12 groupements d'étoiles selon la succession suivante : Capricorne, Verseau, Poissons, Bélier, Taureau, Gémeaux, Crabe (ou Cancer), Lion, Vierge, Balance, Scorpion et Sagittaire. En réalité, le soleil traverse 13 constellations au cours d'une année (La treizième constellation est Ophiuchus, elle est située entre le Scorpion et le Sagittaire).

La trajectoire apparente du soleil parmi les étoiles est appelée éclipse. Vous lisez le numéro 185 de Versoix-Région, celui de février, ce qui nous place donc dans la constellation du Verseau. Ensuite, nous traverserons les Poissons, la constellation de notre maire, Monsieur Lambert, puis plus tard, celles de nos deux autres conseillers administratifs, Messieurs Genequand et Malek-Asghar en souhaitant que toutes ces étoiles brillent dans le ciel versoisien.

Schéma : [www.aucoeurdelatoile.com](http://www.aucoeurdelatoile.com)  
Texte et photos de Michel Jaeggli

## 2009 : une année formidable !

### L'année 2009 n'est pas obligée d'être morose !

Tous les économistes prédisent le pire. Les conversations des cafés du commerce sont pessimistes. Doit-on avoir le moral dans les chaussettes ? Est-ce la nouvelle mode ? Va-t-on vers la fin du monde ?

D'accord, les nouvelles de la Palestine et autre Afghanistan ne sont pas bonnes. Les actions et obligations ont vu leurs valeurs plonger. Si seulement les quotidiens mettaient des bonnes nouvelles à la une.

Pourtant, on peut aussi parler de l'espoir qui pourrait venir d'Amérique. Les Etatsuniens ont élu un président, pas un magicien d'ailleurs, qui engendre un espoir d'un monde nouveau, différent. Il faudra que nous soyons réalistes, il ne changera pas la face du monde en 4 ans, mais pourrait contribuer à en modifier son ambiance, sa mentalité.

Pourtant, nos Autorités croient en l'avenir de notre commune puisqu'elles ont décidé d'y investir et de développer tout le centre. Sachons participer à cet espoir ! La conjoncture ne va pas remonter d'un coup, preuves en sont toutes les actions, concertées ou non, des gouvernements de tous les continents.

Mais, il n'y a pas que l'économie ou l'argent. Il y a votre sourire, notre solidarité, l'envie de tous de collaborer. Toutes ces pensées positives, même si elles n'ont pas de valeur boursière, peuvent améliorer le monde.

Le battement de l'aile du papillon pourrait être positif. Toutes nos petites gouttes d'eau pourraient contribuer à remplir un océan d'espoir. Nous sommes tous co-responsables !

Alors, au lieu de «faire la gueule» – et c'est contagieux en plus ! – sourions malgré nous à la vie. Sachons apprécier le soleil lorsque le stratus se déchire... au lieu de râler qu'il nous éblouit !

Dire bonjour à la caissière (au lieu de continuer de parler sur son natel...) ou merci au voisin qui nous tient la porte. Sourire à l'ado qu'on croise ou saluer la personne âgée qui se promène. Des gestes si simples, mais qui contribuent à améliorer l'ambiance générale.

Créons ensemble un cercle vicieux positif. C'est tout ce que nous pouvons souhaiter pour cette nouvelle année. Meilleurs vœux à tous pour 2009 !

A.L. Berger-Bapst



## Offres d'emploi

la Ville de Versoix engage :

**DEUX CANTONNIERS**  
à 100% (40 heures par semaine)

**UN-E CHARGÉ-E DE LA COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE**  
à 50% (20 heures par semaine)

**UN-E ELECTRICIEN-NE DE MAINTENANCE**  
à 100% (40 heures par semaine)

**GARDIENS-NES DE PLAGE/PISCINE**  
en possession des brevets actualisés, pour la saison d'été de mi-mai à mi-septembre 2008

**UN-E PROCÈS-VERBALISTE**  
quelques soirées par semaine, à convenir

### "Jobs" d'été

**CAISSIER-IÈRES**  
pour la piscine du Centre Sportif

**SURVEILLANT-E-S**  
pour les vestiaires de la piscine du Centre Sportif

**AIDES POUR TRAVAUX DIVERS**  
au centre sportif, à la voirie et aux espaces verts

**AIDES CONCIERGE**  
au service des bâtiments et des écoles

Détail des offres à la page 7



# Le carnet des adresses utiles



## Pour vos annonces:

[pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)

**022 779 06 14**

### Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.  
Abonnement annuel : CHF 35.—  
Abonnement soutien : CHF 45.—  
CCP Versoix 12-4837-5  
CCP Bellevue 12-5520-8  
CCP Collex 12-13096-1  
CCP Pregny 12-7286-1  
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44  
E-mail : versoix@cath.ge.ch  
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

### ADX Nettoyage

**ADX Clean Sàrl**  
**Entreprise de nettoyage**  
-Entretien des bureaux et des locaux  
-Conciergerie  
-Nettoyage de fin de chantier  
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas  
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines  
-Nettoyage et désinfection des moquettes  
**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

### Art canin

Bain-self-service pour chiens  
Salon de toilettage toutes races  
Facilités pour grands chiens  
ouvert du mardi au samedi de 8h30 à 17h30 sur rendez-vous  
**Tél. 022 755 04 55**  
16, Av. Théodore Vernes  
1290 Versoix  
[www.art-canin.ch](http://www.art-canin.ch)

### Artisan ébéniste

**Meubles et sièges de style**  
  
**Alain Pachoud**  
**Restauration - vente**  
Cannage  
Cuir pour gainage dessus bureau  
Atelier et magasin  
17, rte de Suisse  
Versoix  
Tél. 022 779 44 02  
Nat. 079 446 06 68

### Automobile

**GARAGE**  
**YVES PIGUET**  
  
Réparations et ventes de toutes marques  
Rond point de Mies  
**022 755 53 36**

### Auto-pub

**450.-**  
pour un espace publicitaire  
dans le carnet des adresses  
utiles

### Beauté

**Marenda**  
Dépilation permanente  
à la lumière pulsée  
Test gratuit  
Soins antirides  
Réjuvenation  
Liftvisage  
**23** av. Adrien Lachenal - Versoix  
**Tél. 022 779 26 81**

### Beauté

**Marenda**  
A votre service dans un cadre spacieux et confortable vous propose:  
Soins - Visage - Corps  
Épilations - Lift visage  
Beauté pieds - Styliste ongulair - Massage  
Enveloppement d'algues et chocolat  
**23** av. Adrien Lachenal - Versoix  
**Tél. 022 779 26 81**

### Chauffage-sanitaire

**agro THERM**  
Agron HYSINI  
Rte de St-Cergue, 9 1295 Mies  
Dépannage - Entretien - Installation  
Rénovation - Changement de chaudière  
Tubage de cheminée - Energie solaire  
**Tél: 079 327 86 76 Fax: 022 779 21 77**

### Citerne (révision)

**Entreprise Droux**  
Nettoyage et révision de citernes à mazout  
Bassins de rétention système VATAG  
Réfection de citernes en polyester  
1292 Chambésy - Place de Chambésy 2-4  
**Tél. 022 758 18 68**

### Club vidéo Mies

**Vidéo Club de Mies**  
Rte de St-Cergue 7 - 1295 Mies  
**Tél. 022 755 26 61**  
Lundi-Jeudi 15h - 21h  
Vendredi-Samedi 14h - 21h30  
Dimanche fermé

### Coaching

difficultés professionnelles  
difficultés scolaires  
1ère séance de coaching offerte!  
**Tél: 079 511 63 32**  
(fr./engl.)

### Danse

**dance**  
E COLE DE DANSE & GALERIE  
Filles et garçons dès 3 ans  
Classique et moderne  
Hip-hop dès 9 ans  
Nouveau :  
Pilates  
Adultes :  
Jazz, Gym Dos, Classique, Stretching-danse  
Autres cours à la carte  
19, rte de Suisse à Versoix  
**Tél 022 779 44 34**

### Décorateur d'intérieur

**L'Atelier de Chambésy**  
GERALD CLOS  
Tapisier-décorateur  
Réfection et recouvrement  
Tous sièges rembourrés  
Confection de rideaux  
Devis et conseils sans engagement  
5, ch. du Mousseron - Chambésy  
**Tél. 022 758 15 69**

### DECO CASA

**FEUX DE RÊVE**  
au bioéthanol suisse  
Votre VRAI feu,  
de vrai flammes,  
SANS LA FUMÉE !  
- sans conduit  
- ni installation  
- mobile  
**DECO CASA**  
Michael Kunz  
Rue Terrassière 48  
1207 Genève  
Tél. 022 364 00 33

### Electricité

**VERSELECS S.A.**  
Electricité & Téléphone  
47, route de Suisse  
1290 Versoix  
**Tél. 022 755 13 96**  
**Fax. 022 755 17 88**  
e-mail : b.m.elec-tel@bluewin.ch

### Golf

**GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE**  
9 TROUS COMPACT  
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE  
Domaine de la Vieille-Bâtie  
50, route de la Vieille-Bâtie  
CH-1239 Collex-Bossy  
Tél.: +41 22 774 35 20 - fax.: +41 22 774 35 21  
E-mail: info@golf-vieille-batie.ch  
[www.golf-vieille-batie.ch](http://www.golf-vieille-batie.ch)

### Gymnastique

**FSGV** FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
SECTION DE VERSOIX  
filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:  
Gymnastique, athlétisme, volley-ball  
[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
**Tél: 079/821 72 59**

### Gym Par.-enf.

**Versoix**  
Gym Parents - Enfants  
Parents-enfants de 2 à 5 ans  
Mme Forel 022.755.55.94  
Gymnastique enfantine  
de 4 à 7 ans  
Mme Rossi 022.755.11.18

### Imprimerie

**Imprimeries de Versoix SA**  
**IDV**  
**022 755 26 65**  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
[info@iversoix.ch](mailto:info@iversoix.ch)

### Informatique

**aa media**  
**A & A MEDIA SARL**  
SOLUTIONS INFORMATIQUES  
Pour particuliers et entreprises  
**022 774 11 84**  
Route de Lausanne 333 - 1293 Bellevue  
[www.aa-media.com](http://www.aa-media.com) - [info@aa-media.com](mailto:info@aa-media.com)

### Laboratoire dentaire

**LABORATOIRE DENTAIRE**  
**A. Righettini**  
7, pl. Charles David  
Versoix  
**Tél. 022 779 35 35**

### Massage/Bien-être

Massages aux huiles essentielles  
Réflexologie  
Métamorphose  
Louise STORIONE  
Route de Sauvigny 1  
1290 Versoix / GE  
Tél. : 079 - 687 34 35

### Musique

**Graisier Raymond**  
Professeur de musique à Genthod  
**022 774 25 51**  
[www.graisier.ch](http://www.graisier.ch)

### Petite enfance

**Viens «CHEZ ERIKA»**  
Atelier de bricolage  
11, décastrée à Versoix  
  
Si tu as entre 1 an ½ et 4 ans  
Pour jouer, chanter, bricoler, faire de la peinture et beaucoup d'autres choses  
Heures : Lundi, mardi 9h15-11h15 et 13h30-16h30  
jeudi, vendredi 13h30-16h30  
Appelle nous si tu veux réserver ta place au  
022 755 55 06 / 079 373 54 72  
Maison avec grand jardin, salle de bricolage, organisation d'anniversaires.  
Nous parlons aussi l'espagnol.

### Régio-nage

Pour un bassin olympique  
couvert & régional  
**Tél. 022 779 10 36**  
CP 455 / 1290 Versoix  
[www.regio-nage.ch](http://www.regio-nage.ch)

### Sécurité

**HELVECOM**  
**VOTRE SECURITE**  
DOMESTIQUE & INDUSTRIELLE  
SYSTEMES D'ALARME - VIDEO SURVEILLANCE  
CONTROLE D'ACCES - DOMOTIQUE - COFFRES  
Votre Partenaire pour Sécuriser  
VILLAS - APPARTEMENTS - BUREAUX  
ARCADES - PME - LOCAUX - PARKING  
CONSEIL & DEVIS SUR VISITE  
**022 950 4000**

### Taxi

**Taxi & Van Services A Versoix**  
Réservations:  
**079/22 44 55 4**  
**77Boo7**

### Toilettage

**"LA PLUME"**  
Corrine Riegler   
9, chemin des Douves  
1290 Versoix - Richelien  
**Tél. 022 774 33 03**

### Traiteur

**Couscous Dar Ali**  
Couscous & Spécialités tunisiennes  
Traiteur • Livraisons à domicile  
  
• Banquets, réceptions, mariages  
• Fêtes d'entreprises et familiales  
• Méchoui-party (printemps-été)  
• Cuisine orientale et européenne  
**022 755 53 63 • 079 689 65 26**

### Vêtements dégriffés

**LA DEGRIF**  
femmes-hommes  
**Neuf & 2nd hand**  
**RETOUCHES**  
2, rampe de la Gare VERSOIX  
**022 755 49 00 079 329 99 39**  
[boutiqueladegriff@yahoo.fr](mailto:boutiqueladegriff@yahoo.fr)

### Vidéo club Coppet

**Vidéo Club de Coppet**  
53, Grand-Rue - 1296 Coppet  
**Tél. 022 776 92 61**  
Lundi-Vendredi 15h - 22h  
Samedi 14h - 22h  
Dimanche 14h - 21h

### A à Z

**10 parutions**  
**450.-**



**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix

**e-mail :**  
info@versoix-region.ch

**CCP :** 12-16757-3

**Tirage :** 12000 exemplaires  
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

**Site :** www.versoix-region.ch

Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail :  
jaeggle.md@bluewin.ch

**Mise en page :**  
Michel JAUSSI

**La Une :**  
Alexis BERSET

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
e-mail :  
pub@versoix-region.ch

**Réponse au Who's who n°184**

Un grand bravo au gagnant qui désire rester anonyme et offre son prix au Football club dont il est supporter;

il a reconnu, les trois personnages de notre précédent concours :



Madame et Monsieur Gyger et, avec moustaches ce qui est exceptionnel, Monsieur Etter, tous trois grands supporters du Versoix FC

Le Foot recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations à notre donateur de toute l'équipe du Versoix Région.

**Les numéros d'urgence**

**Police**  
117

**Feu**  
118

**Ambulance Urgence**  
144

**Genève-médecins**  
022 754 54 54

**SOS médecins**  
022 748 49 50

**Médecins-Urgence**  
022 322 20 20

**Intoxication**  
145

**Avec la Gallagiu, il n'y a pas de malt à ... faire du bien !**



**Que la fête fut belle....**

**Près de 900 personnes s'étaient donné rendez vous ce samedi à Versoix, capitale du houblon, le temps d'une soirée.**

Comme le veut la tradition, c'est à 17h00 tapantes que Monsieur le maire a sonné les trois coups de klaxon symbolisant officiellement l'ouverture de cette troisième édition.

Sous une ambiance de folie, menée tambour battant par le groupe NASCA, ce sont plus

de 440 choucroutes préparées sur place, accompagnées de quelques centaines de litres de bières blondes, brunes, rousses, ambrées ou blanches qui ont été servies par notre équipe de dévoués bénévoles. Ce soir-là, ils ont tout donné pour le plus grand plaisir des amateurs de bonnes bières venu de toute la région.

Retrouvez les photos de la soirée ainsi que les éditions précédentes sur notre site Internet.

[www.gallagiu.ch](http://www.gallagiu.ch)

Bravo aux personnes qui ont su tirer profit de la présence de l'association NEZ-ROUGE et qui ont préféré confier leur voiture à ces bénévoles



pour un retour à domicile en toute sécurité. Ils sont de plus en plus nombreux.

Pout tout ça, nous souhaitons vous adresser à vous partenaires, sponsors, annonceurs, bénévoles et surtout amateurs de bonnes bières, UN GRAND MERCI.

Grâce à vous, le 26 novembre 2008, nous avons eu le plaisir d'offrir à l'association Versoisienne du RADO un chèque

d'une valeur de **4760 francs**

à la Mairie de Versoix en présence des autorités. Mme Anne Etienne, Présidente de l'association nous avait confié hésiter entre l'acquisition d'une table de ping-pong ou d'un mur de football, il n'est plus question de choix aujourd'hui, les deux sont acquis.

Nous vous donnons rendez-vous le samedi 26 septembre

Vous pouvez reconnaître, de gauche à droite : Luis Rodriguez, vice président du RADO, Claude Genequand, conseiller administratif, Anne Etienne, présidente du RADO, Patrick Malek-Asghar, conseiller administratif, Cédric Lambert, maire de Versoix et les quatre oragnisateurs de la Gallagiu : Pierre-Alain Grenier, Christophe Courtois, José Folgar et Olivier Laboureur.

Photos : Michel Jaeggle

2009, et si tout va bien le vendredi 25 déjà pour une soirée dégustation sur inscription, car ne l'oubliez jamais :

**« Il n'y a pas de MALT à se faire du bien ! »**

Votre avis nous intéresse, confiez nous vos émotions via notre livre d'or sur notre site [www.gallagiu.ch](http://www.gallagiu.ch)

Le comité

**Caisse à savon : il n'est pas trop tard pour construire un bolide !**

**Le 10 mai prochain aura lieu le 25ème derby de caisses à savon de Versoix dans le cadre de la Fête de la Jeunesse, rendez-vous familial par excellence.**

Une date à réserver d'ores et déjà dans les agendas puisqu'une multitude d'activités gratuites ou à prix abordables sont proposées toute la journée de la salle Lachenal à la place du Bourg.

**A fond la caisse !**

La colonne vertébrale de cette grande manifestation est la course de caisses à savon ouverte aux enfants et adolescents de 7 à 15 ans. Evidemment, pour participer, il faut un bolide et ce n'est pas facile d'en construire un dans son salon ou sur son balcon! Consiente de cette difficulté, l'Association des Caisses à Savon de Versoix ouvre son atelier les mardis scolaires de

20h.00 à 22h.00 sous la responsabilité d'un constructeur chevronné. Tout l'outillage nécessaire est à disposition, de même que les conseils ou l'aide à la commande de kit de départ.

L'idée est de permettre à des parents, grands-parents ou amis adultes de créer une caisse avec le(s) futur(s) pilote(s) dans des conditions optimales. Rappelons qu'une même voiture peut servir à

deux (voire éventuellement trois) pilotes.

Le kit de base recommandé coûte 350.- et pour bénéficier de l'infrastructure, il est demandé une cotisation unique par famille de SFr. 50.-. L'argent ainsi récolté sert à améliorer l'outillage mis à disposition.

L'atelier se trouve sous la salle de gymnastique de l'école de

Montfleury et, pour y accéder, il faut entrer dans le parking souterrain tout à gauche (passage sans barrière). Pour plus de renseignement, on peut aussi téléphoner à Bob Copson (078-663.64.61).

**Alors, à vos tournevis pour qu'on puisse vous admirer dévaler la pente !**

A.L. Berger-Bapst

**Le club des aînés en fête**

Le Club des Aînés a fêté l'Escalade le 10 décembre dernier. Pas moins de 80 membres s'étaient inscrits pour l'agape. Délicieux repas préparé et servi avec le sourire par l'équipe de Gunther Ebner et partagé avec les Autorités dans la bonne humeur.

De petits fours à discours, l'ambiance était sympathique, du foie gras à l'accordéon, tous les sens étaient mis à contribution.

Après le dessert, les gens se sont mis à danser, à valser, bref à bien s'amuser !



Générosité aussi puisqu'une quête a été faite en faveur de la Virgule, un toit pour les sans-abris de la région. Les membres du groupe des travaux manuels ont également proposé leurs ouvrages à la vente : tricots et autres crochets ou broderies, de jolies attentions pour Noël.

L'Escalade sans tradition serait impossible ! Après le Ce qué lé No, Marguerite Borer et M. Claudio Massarenti (photo ci-contre) ont ensemble brisé l'énorme marmite qui a été distribuée ensuite à toutes les tables.

Une belle fête en vérité, un moment de partage et de rencontre.

En février, le club a prévu toute une série d'activités dont voici une sélection.

Au local (rue de l'Industrie 8 à Versoix - tél. 022-755.21.85) :

Les travaux manuels auront lieu les mardis 10 et 24 février à 14h.00. Le jeudi 19 à midi, un repas sera servi aux personnes qui se seront inscrites avant le 13. Au menu ? une salade mêlée, des boulettes de bœuf à l'orientale, du riz, des endives braisées avec, comme dessert, un éclair au chocolat ou au café.

Au CAD (route de la Chapelle au Gd-Lancy - tél. 022-420.42.80)

Tous les dimanches dès 11h.30, chacun apporte un pique-nique pour le partager avec d'autres personnes et surtout rencontrer des contemporains dans une ambiance sympathique. Le mardi 24 février à 14h.30 aura lieu un bal «country».

Atelier Biodanza de Pro Senectute (rue de la Maladière 4 à Genève - tél. 022-807.05.65) :

C'est toujours le moment de danser ! Les mardis 3 et 17 février, 3 et 17 mars, 7 et 21 avril, 5 et 19 mai, 2 et 16 juin de 16h.00 à 18h.00, rendez-vous est donné aux amateurs de danse. Après les efforts, l'après-midi se termine par un thé et quelques douceurs.

Au Théâtre du Léman  
Le samedi 28 février à 14h.30 «La Traviata» de Verdi avec plus de 85 artistes et le vendredi 13 mars à 14h.30 «Le Ballet national de Géorgie» sont proposés. Pour réserver ses billets, il faut téléphoner à Mme D. Trotti (022-755.58.86).

Février est peut-être le mois le plus court, mais avec tant d'activités, il sera tout simplement impossible de s'ennuyer !

alb6

**Les numéros utiles**

**Mairie**  
022 775 66 00

**ASM Versoix** 022 755 66 99  
**Police Versoix** 022 427 98 50 (lu-ve 16h-18h30, sa 9h-12h)

Centre d'action sociale

**et de santé** 022 420 48 00

**Bibliothèque** 022 775 66 80

**Ludothèque** 079 509 29 73

**Crèches et garderies**

**Fleurimage** 022 755 48 38

**Montfleury** 022 755 48 67

**Les Moufflets** 022 755 56 82

**Supernounou** 022 775 66 52

**Restaurants scolaires**

**Bon-Séjour** 022 779 00 45

**Montfleury** 022 775 03 37

**Lachenal** 022 755 28 58

**Bon-Séjour** 022 755 47 42

**RADO** 022 755 47 11

**Repas à domicile**

022 420 23 00

Transports YERLY

079 224 45 54

**PUBLICITES**

**Aubade**  
Grand-Rue 63  
1296 COPPET  
022 776 56 58

**Mon Rêve de Balux**

Vacances de février sous les tropiques Avec les avant-premières balnéaires 2009.

Leçon n°97 Assurer l'accès à sa plage privée.

**l'art d'assurer**

Nationale Suisse  
Agence générale du canton de Genève  
Philippe Zurbruggen + Philippe Keck  
Rue Céard 1  
1204 Genève  
Tél. +41 22 318 39 69  
[www.nationalesuisse.ch](http://www.nationalesuisse.ch)

Conseiller en assurances:  
Florian Chenevard

**nationale suisse**

## Marché de Noël et Téléthon : le retour au «village»



Cette année, le Téléthon se tenait, tout comme le marché de Noël, dans le bourg de Versoix. Pour rappel, cette action de solidarité permet de récolter chaque année des fonds en faveur des personnes atteintes de maladies génétiques rares telle la mucoviscidose. A Versoix, les revenus proviennent de la vente de peluches ainsi que de la cantine. L'édition 2009 a malheureusement pâti des conditions météorologiques. En effet, le week-end sur lequel se tenait le Téléthon a affiché des pluies durant toute la journée du samedi, tandis que le soleil revenait le dimanche, entraînant avec lui une foule un peu plus conséquente. Selon Christophe Sudan, responsable de l'organisation de cette action depuis 2004, la fréquentation était très calme cette année, ceci à cause du temps. Par contre, les 6 cartons de 48 peluches ont tous été vidés, ce qui représente 288 peluches vendues à raison de 10 CHF la pièce. Ce sont plutôt les revenus de la cantine qui ont chuté par rapport aux années précédentes. M. Sudan l'explique par le lieu qui a été choisi pour la manifestation. En effet, les différentes animations étaient dispersées dans le bourg - le téléthon profitait du toit de la maison du Charron -, subissant la concurrence des commerces de la place où se trouvent plusieurs bistros. Les chiffres illustrent cette perte de vitesse : 6'608,75 CHF avaient été récoltés l'année passée, tandis que ce sont 4'102 CHF qu'a rapportés le Téléthon 2009. M. Sudan insiste toutefois sur la convivialité de l'événement et le plaisir qu'y prennent les organisateurs chaque année, en rappelant que tout don est bénéfique au Téléthon.

Lisa Mazzone

Vous pouvez continuer de soutenir cette action tout au long de l'année en faisant un don :  
Par versement à la poste : numéro de compte 12-5333-6  
Banque Raiffeisen  
en faveur de 7662-62 80215 Téléthon Versoix Christophe Sudan

## La Pelotière accueillait ... la Mère Noël



Bravant le froid hivernal, ce ne sont pas moins de 300 personnes qui ont pu assister à la traditionnelle fête de Noël. Cette année, ce fut le fruit d'un travail communautaire réunissant des habitants, la villa yoyo, le café rencontres, l'AHP.

(Photo du haut)

a été offert aux valeureux invités qui sont venus partager ces instants.

Un chaleureux moment où parents et enfants se sont retrouvés pour accueillir le Père, non cette fois ce fut la mère Noël, chargée de cadeaux pour plus de 150 enfants de moins de 12 ans.

(Photo du bas)

La grande place a été décorée par les enfants et les habitants où un très bon thé de Noël,

Mme Greder



Toute l'équipe de votre journal vous souhaite une excellente année 2009



PUBLICITE

PUBLICITE



Notre conseil personnalisé: à l'image de la maison de vos rêves.

Avec Raiffeisen, vous réalisez plus rapidement votre rêve de devenir propriétaire de votre logement. Nos experts vous conseillent personnellement pour trouver la solution de financement qui vous convient et correspond à vos souhaits et à votre situation. Prenez dès aujourd'hui contact avec nous. Plus d'informations sur [www.raiffeisen.ch/geneve](http://www.raiffeisen.ch/geneve) ou dans l'un des 20 points de vente Raiffeisen à Genève.

**Banque Raiffeisen de la Versoix**  
1290 Versoix  
022 950 98 60  
Agences à Mont-Blanc (Genève), Céligny, Genthod-Bellevue  
[www.raiffeisen.ch/versoix](http://www.raiffeisen.ch/versoix)

Ouvrons la voie

Appelez-nous !  
**0800 BANQUE**  
0800 226783

**RAIFFEISEN**

## A donner

Bébés poissons d'aquarium à donner



Mon Molly Noir a donné naissance à 40 petits. Etant donné que l'aquarium est trop petit pour les garder, je fais don des bébés poissons aux éventuels intéressés !

Il en reste une vingtaine. Ils sont actuellement âgés d'un mois et mesurent environ 1.5 centimètres de long.

Le Molly noir est un poisson noir très élégant. Il atteint les 10 centimètres à l'âge adulte, ce n'est pas un poisson agressif.

Méfiez-vous si vous avez déjà des poissons carnivores, ces derniers risquent de manger les petits. Si vous êtes intéressés, veuillez me contacter au :

022 755 53 85

Merci !

La fête de l'Escalade 2008 fut particulièrement réussie. En effet, l'après-midi, une ambiance particulièrement festive régna pendant le traditionnel défilé. Toutes les classes se sont déguisées et certaines ont même joué de petites seinettes, danses, atmosphère d'aéroport, déjeuner des vampires etc.

Le soir, la discolorbières, organisée

MJ

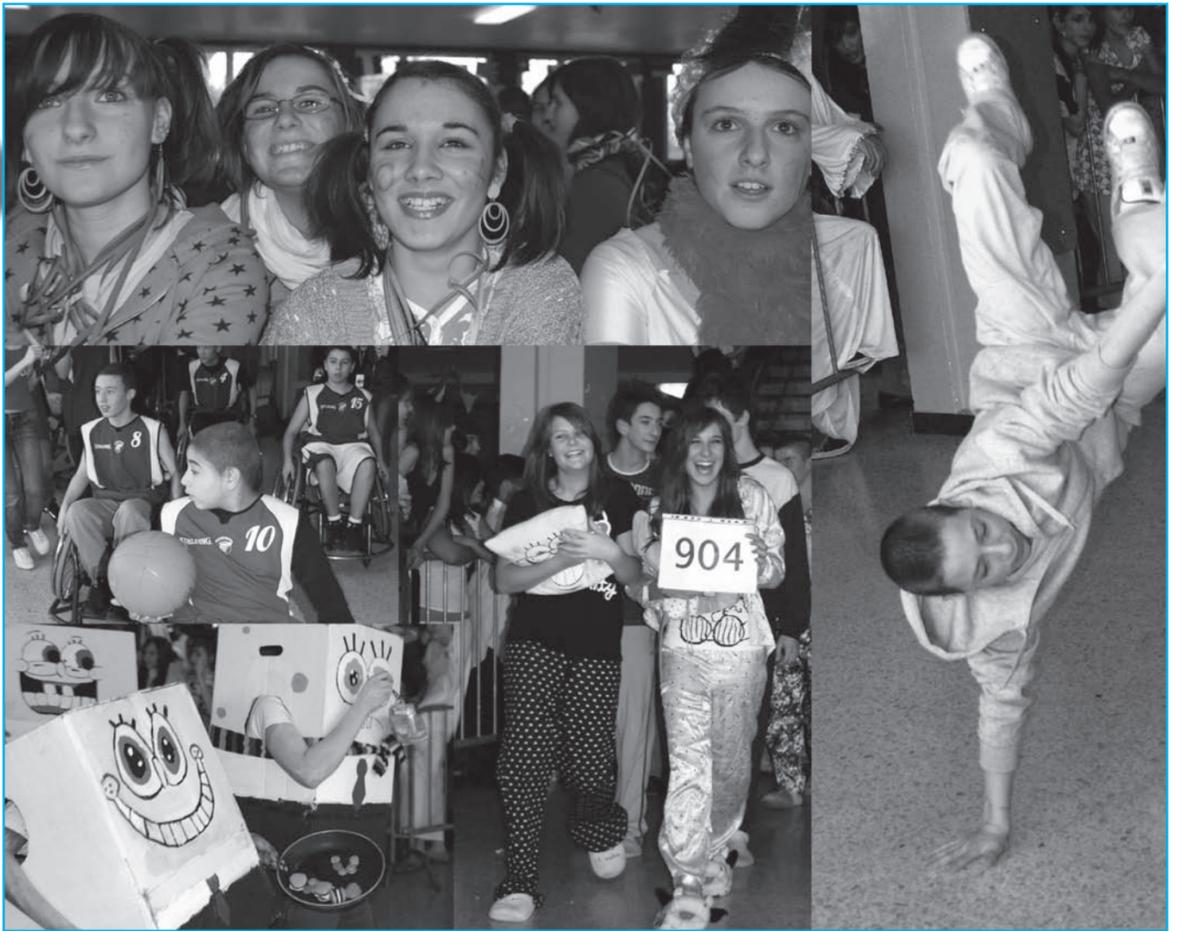
## Route de St-Loup : pétition

**Excès de vitesse sur la route de St-Loup et sécurité des piétons!**

116 riverains de la route de St-Loup se sont réunis autour d'une pétition adressée à la Commune de Versoix pour lui faire part d'un souci quotidien, présent depuis des années, à savoir les excès de vitesse sur la route de St-Loup et la sécurité des piétons. En effet, bien qu'il y ait des rétrécisseurs à plusieurs endroits, des conducteurs roulent encore beaucoup trop vite sur une route fréquentée tout au long de la journée par un grand nombre de piétons dont des jeunes enfants se rendant à l'école de Lachenal, par exemple. Les riverains demandent de réduire la vitesse du trafic à 40 km/h comme dans le village de Collex et d'utiliser tous les moyens nécessaires pour que la limitation soit respectée par les automobilistes. Les riverains demandent notamment plus de contrôles avec des radars mobiles, non seulement aux abords de l'école mais aussi sur les hauts de la route et la pose d'un radar fixe

de main de maître par l'équipe du Galaxy, emmenée par Pascal, a mis le feu aux 500 élèves présents qui se sont éclatés de 19h à 23h. Un grand merci aux enseignants et aux conseillers sociaux ainsi qu'à la bibliothèque qui ont rendu cette fête possible, par leur présence.

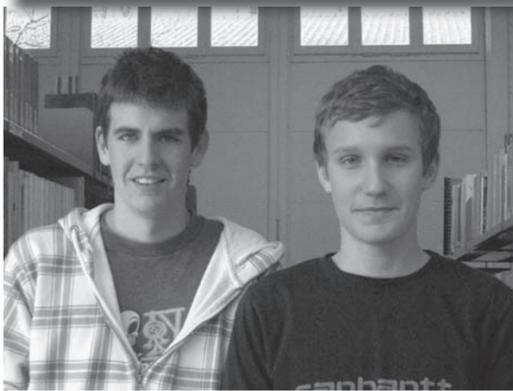
## Escalade aux Colombières



sur pivot également sur les hauts de la route. Par contre, ils sont formels sur le fait qu'il ne faut pas mettre des gendarmes-couchés car c'est extrêmement bruyant pour les habitants des alentours, ni de gros bacs à fleurs rendant la visibilité difficile. Il est évident que cette longue ligne droite incite les conducteurs à rouler vite, alors pourquoi ne pas la «couper» en plusieurs tronçons l'aide de petits giratoires ou d'îlots comme à Chavannes-des-Bois et ceci à la hauteur des chemins perpendiculaires? Car ces excès de vitesse rendent également l'entrée sur cette route difficile pour les habitants des chemins perpendiculaires (chemins des Lombardes, Mégard, Girod-de-l'Ain, Maurice-Ravel, Villars, etc). Il est vrai que cette route de Saint-Loup a beaucoup de charme et qu'elle est particulièrement magnifique en automne, bordée d'arbres aux couleurs variées, alors redonnons à ce quartier une quiétude, redonnons aux riverains de Saint-Loup le plaisir d'y vivre.

Serge et Alexia Leibzig

## Un travail de maturité ambitieux : au fil du Rhône



### Au fil du Rhône Projet d'un ambitieux défi sportif

Dans le cadre de leur travail de maturité, deux élèves du collège Sismondi décident de tester leur capacité physique en découvrant le pays. Leur projet: rallier Gletsch à Port-Saint-Louis-Du-Rhône à vélo, soit longer le fleuve qui traverse Genève, de sa source à son écoulement en mer Méditerranée.

Nécessaire à l'obtention du certificat de maturité, le travail de maturité offre la possibilité aux jeunes collégiens d'entreprendre une réalisation unique et personnelle, un pas de plus vers l'âge mûr promis à la fin du collège. Outre les habituels travaux de recherche, les élèves peuvent aussi opter pour des projets libres, de nature artistique ou sportive. C'est le choix qu'ont fait Bastien Quiquerez et Arno Gisselbaek en entreprenant de descendre le

Rhône à bicyclette durant leurs vacances de Pâques. Rencontre avec les deux sportifs quelques semaines avant le départ.

*Versoix-Région: En quoi consiste votre projet?*

Arno Gisselbaek: En troisième année, nous devons réaliser un travail de maturité. Vu que nous aimons beaucoup le vélo, nous nous sommes dit que nous pourrions nous lancer dans un défi sportif, accompagnés d'un carnet de route pour noter ce que l'on vit et y coller des photographies du voyage. Bastien Quiquerez: Nous sommes autant intéressés par le côté organisationnel que par le côté physique; ce sera l'occasion pour nous de faire quelques jours d'effort sportif intense.

*Etes-vous très sportifs?*

B.Q. Nous faisons régu-

lièrement des tours à vélo, il nous arrive par exemple de monter à St-Cergue où Arno a un chalet. En ce moment, nous pratiquons le ski de fond car il fait encore trop froid pour faire du vélo.

A.G. Mais nous nous entraînons physiquement toute l'année pour rester en forme. D'ailleurs, nous avons tous les deux choisis de suivre des cours de sport en option complémentaire au collège, ce qui représente deux heures par semaine tout au long de l'année.

*Descendre le Rhône en cinq jours à raison d'une moyenne de 166,35 km par jour; n'est-ce pas trop ambitieux?*

A.G. Nous avons encore des hésitations concernant la durée du voyage: ce sera cinq ou six jours... et nous sommes ambitieux!

*Avez-vous déjà tracé votre itinéraire en planifiant les*

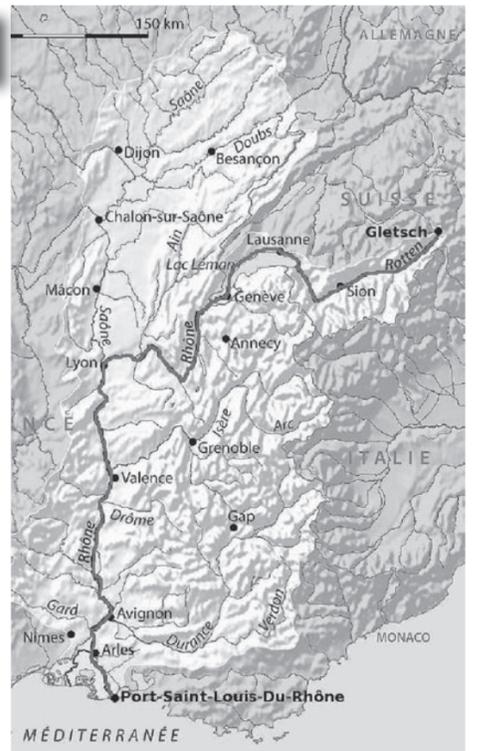
escales?

A.G. Nous avons déjà décidé par où nous passerons, mais les conditions météorologiques feront varier les lieux d'arrêts. S'il arrive qu'il pleuve un jour, nous ferons moins de vélo, quitte à faire plus de kilomètres le lendemain.

*Vous prévoyez un budget de plus de 2'000 CHF; avez-vous déjà trouvé des sponsors?*

A.G. Nous avons envoyé des demandes de soutien aux sociétés établies sur Genthod, Bellevue et Versoix; des trente lettres envoyées, six réponses nous sont parvenues. Nous avons déjà récolté la moitié de l'argent, grâce à la commune de Bellevue, l'espace santé, école et quartier et la FSG Genthod. Il y a même certains particuliers dont on ignore l'identité qui nous ont sponsorisé.

B.Q. Par ailleurs, nous avons résolu le problème du train, qui engendrait un coût élevé; ce sont mes parents qui viendront nous chercher. Et puis, il y a du matériel qui n'est pas vraiment nécessaire, mais utile en cas de froid. Il nous faut compter au minimum 1'200 CHF pour le logement et la nourriture, mais tout ce qu'on aura en plus améliorera les conditions du voyage. C'est pourquoi nous cherchons encore d'autres soutiens financiers.



*Sur quels vélos comptez-vous rouler?*

A.G. Nous avons opté pour des vélos de course avec porte-bagages et sacoches à l'arrière.

B.Q. Nous allons essayer d'être le plus proche possible du Rhône, mais nous resterons principalement sur des routes. Nous avons prévu de suivre un itinéraire déjà tracé qui prévoit une descente en vingt-trois jours! Heureusement, le parcours sera légèrement descendant!

*Avez-vous trouvé un*

*professeur qui accepte de suivre votre travail?*

A.G. Oui, il s'agit de M. Vercellini, un prof de sport tout à fait emballé par le projet qui voulait même nous accompagner! Cet hiver, nous avons fait un entraînement de ski de fond avec lui; il est très engagé dans notre travail.

Vous découvrirez le bilan de ce surprenant périple dans nos pages du mois d'avril.

Lisa Mazzone

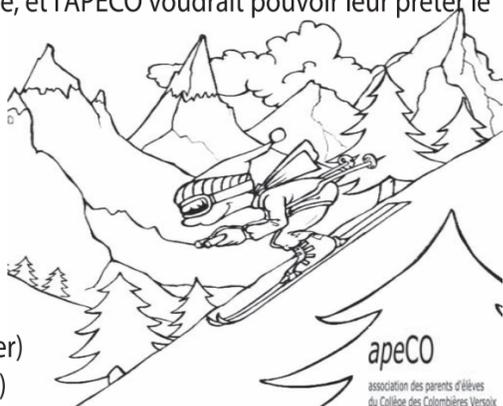
## Grande récolte d'habits de ski

**Vous avez des habits de ski trop petits dans vos armoires?**

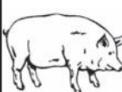
Pourquoi ne pas les donner à l'association des parents du Cycle des Colombières. Les élèves de 8ème partiront bientôt en camp de ski avec l'école et nous cherchons à constituer un stock de matériel à prêter aux élèves qui ne font habituellement pas de ski. Ils peuvent déjà louer des skis à un prix modique, et l'APECO voudrait pouvoir leur prêter le matériel suivant en bon état :

- Vestes et pantalons de ski taille 158 à adulte
- Bottes de neige à partir de la pointure 35
- Gants pour le ski
- Casques
- Lunettes de ski

Contactez nous par e-mail: [apeco.versoix@bluewin.ch](mailto:apeco.versoix@bluewin.ch)  
par téléphone: 022 774 44 15 (Barbara Pfenniger)  
022 779 06 14 (Nathalie Tamone)



### PUBLICITE



**Boucherie-Charcuterie  
GERBER SA**

Livraison à domicile  
Tél: 022 755 10 07  
1290 Versoix

Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées.

**Et maintenant CHEVAL**

VIANDE DE BISON SUISSE



## Guatemala



Aider la vie à paraître, soutenir les femmes lors de la naissance de leurs enfants, ce rôle est tenu au Guatemala par les «Comadronas», des sages-femmes traditionnelles dont le rôle est transmis de mère en fille. Peu rémunérées, ces femmes sont mal reconnues et ne bénéficient pas d'autre formation que l'exemple de leurs aînées.

Les comadromas ne sont pas là que pour l'accouchement : elles suivent les grossesses et donnent des conseils familiaux. Elles sont proches des gens qu'elles entourent puisqu'elles en partagent la vie quotidienne. Toutefois, vu la pauvreté de leur milieu, elles peinent à vivre de leur travail pourtant indispensable à leur entourage puisque leurs honoraires sont dérisoires. Souvent, elles sont peu scolarisées et leurs connaissances pratiques sans la moindre théorie.

Dans les zones rurales de ce pays, moins de 20% des femmes ont accès à des soins modernes durant leur grossesse et leur accouchement, d'où un taux de mortalité infantile et de morts en couches important.

Allier la tradition à la modernité en passant par les habitudes des populations de

l'Altiplano du département de Quetzaltenango qui ne parlent pas l'espagnol est un défi important. Certaines de ces sages-femmes, conscientes

### versés par la commune de Versoix, 52'000 francs pour soutenir les sages-femmes

de l'importance du rôle qu'elles jouent dans la société ont voulu se réunir et améliorer leurs connaissances et leurs moyens techniques. Dans cette région extrêmement pauvre, les moyens manquent, mais pas la bonne volonté. Elles ont donc demandé de l'aide et la Centrale Sanitaire Suisse Romande (CSSR) a répondu positivement à cet appel plein de bon sens.

La CSSR soutient donc cette coordination départementale des Comadronas traditionnelles pour améliorer leur travail en les formant aux techniques plus modernes et en leur fournissant du matériel adéquat. Un autre volet du projet est de faire reconnaître les Comadronas comme partenaires reconnues et fiables

par les autorités locales et sanitaires et de favoriser l'accès de leurs soins aux femmes indigènes.

Un centre de soin va être ouvert. Il permettra la formation complète d'une centaine de sages-femmes dans des conditions optimales. Dans ce cadre, elles apprendront aussi des notions de «leadership» indispensables lorsqu'elles se rendent dans des tribus éloignées pour imposer des méthodes de soins plus modernes. Il sera également ouvert à toutes les femmes qui ont besoin d'un suivi médical et qui peuvent le rejoindre.

Ce projet est soutenu par la Fédération Genevoise de Coopération depuis 2005. Il s'est développé d'autant plus facilement qu'il portait de la demande d'une association existante et enthousiaste.

Soutenir une future maman, c'est aider la société en devenant. Apporter des connaissances en puériculture et soins de base ne peut qu'améliorer la santé de toute la famille. Des conseils d'hygiène tous simples peuvent sauver des vies (nourriture, sommeil, allaitement, etc).

C'est dans ce contexte que la Commune de Versoix a versé la somme de SFr. 52'000.- afin de permettre d'améliorer la vie de ces populations défavorisées au travers des familles qui la composent. Notons que le total est de SFr. 231'526.- sur deux ans et que d'autres bailleurs de fond, dont l'Etat de Genève et la DDC soutiennent aussi cette action. Un projet tourné vers l'avenir qui méritait un solide soutien et que la CSSR s'engage à contrôler sur le terrain.

Quatre francs par habitant de Versoix qui sauveront sûrement des vies et qui en amélioreront des centaines dans une région sud-américaine peu privilégiée, un beau défi, un geste de solidarité bienvenu !

Anne Lise Berger-Bapst

## Du côté des paroisses Rencontres et réflexion

### Café théologique

Le lundi 23 février à 20h15, à l'Auberge du Raisin (route de Suisse 41 -1er étage), la deuxième soirée d'une série de six cafés théologiques sur le thème «Les sentiments à la lumière de la Bible» avec Olivier Labarthe, pasteur retraité, qui parlera de la confiance. Une occasion de rencontrer d'autres personnes et de partager des idées sur l'essentiel. L'entrée est libre et chacun paie sa consommation.

### Eveil à la foi oecuménique

Les familles des enfants de moins de six ans qui désirent partager des moments d'éveil à la foi sont invitées à participer à plusieurs rencontres qui auront lieu les mardis 17 et 24 février, 3, 10 et 17 mars (de 16h.15 à 17h.30 à la paroisse protestante). Le 24 mars, il y aura une célébration, suivie d'un repas canadien.

Les enfants sont accueillis avec un adulte familial (parent, grand-parent) et abordent ainsi de manière ludique le catéchisme. Les thèmes sont présentés sous forme d'histoires avec des animaux (castor, ours, grenouille) dont les comportements ressemblent bien à ceux des humains. Pour plus d'information, on peut s'adresser à Mme L. van Baalen (079-376.45.67).

albb

## 8 + 2 = 82

### Un projet cinématographique versoisien.

#### le prochain film de Benjamin Tobler

Et de deux ! Benjamin Tobler, l'infirmier-cinéaste versoisien, va réaliser un second film qui devrait sortir en 2011. On se rappelle son long-métrage documentaire, Faim de vie, qui fut un véritable coup de maître. Avec 8+2=82, le titre de ce prochain film évoque la plus belle des équations, celle du cœur et de la passion. Explications.

Pour un scénario sur la passion de la moto, Benjamin Tobler décide en juin 2008 de rencontrer Marc Ristori afin de le convaincre à témoigner des risques liés à ce sport mécanique. Le champion suisse, depuis son accident survenu le 30 novembre 2007 au SuperCross de Palexpo, tente de recouvrer l'usage de ses jambes. Au centre de réadaptation Suva Care de Sion, un autre pilote de motocross, âgé de 11 ans, Kilian Genoud, est lui aussi paralysé suite à un accident, le 30 avril 2008. Kilian s'est remis à marcher quelques mois plus tard.



Légende de la photo: Kilian Genoud et Marc Ristori, les protagonistes du film

#### Un appel à souscription par téléphone !

« C'est plus le personnage de Marc que la paralysie qui sera au centre du film » précise le cinéaste. « Le portrait d'un gars qui se bat et qui défie les pronostics de la médecine sûre d'elle. Marc incarne l'espoir ! » Et pour Ristori, c'est Kilian qui incarne l'exception en paralysie. Pour financer son film, le cinéaste a mis au point un dispositif très original, l'appel par soutien téléphonique surtaxé. En composant le 0901 81 82 82 (CHF 8.- l'appel), chaque appelant contribuera au financement du film. On peut aussi verser 100 Frs ou plus sur le site [www.midimages.ch](http://www.midimages.ch). Versoix-Région informera régulièrement de l'évolution de ce projet magnifique.

Marc Houwet

#### PUBLICITE

**Dr Chinh LINH**

Gynécologie-Obstétrique  
Spécialiste FMH

Rue des Moulins 14  
1290 Versoix

Consultations sur Rendez-vous  
(Anglais & Français)  
tél: 022 779 44 44

**Dr Stevan Jovanovic**  
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.

Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave

Consultation sur Rendez-vous  
(soir et samedi inclus)  
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)  
1290 Versoix  
Tél: 022 755 04 70



#### PUBLICITE

#### Les quatre piliers du modèle Raiffeisen

Le nombre sans cesse croissant de nouveaux clients qui font confiance à Raiffeisen corrobore une fois de plus l'efficacité du modèle commercial de Raiffeisen.

Dans cet article, nous évoquons le premier pilier, soit la forme coopérative. Par son statut juridique de coopérative, Raiffeisen donne la priorité à l'individu en tant que sociétaire et client, et non à la maximisation des profits. Les différentes Banques – 367 au total, formant un réseau de 1155 points bancaires – sont regroupées au sein du Groupe Raiffeisen et sont solidaires les unes des autres. Les Banques Raiffeisen opèrent exclusivement sur le marché suisse. Les Banques Raiffeisen sont donc des sociétés coopératives autonomes avec une distribution limitée des bénéfices et une responsabilité propre pour la constitution de fonds propres. La Banque n'est pas seule à assumer la responsabilité de ses propres dettes, Raiffeisen Suisse se porte aussi garant. Durant plus de cent ans d'histoire, jamais un sociétaire ou un client n'a subi de dommage. Raiffeisen Suisse bénéficie du rating Aa1 attribué par Moody's.

Raiffeisen - La banque à laquelle les gens font confiance



La Mairie est ouverte au public  
du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30  
Ouverture prolongée le jeudi jusqu'à 19h30

## Passation de pouvoirs chez les Sapeurs-Pompiers

C'est le 25 novembre dernier que s'est déroulée cette cérémonie, un peu en avance, puisque le Capitaine Philippe Blanchard est entré officiellement en fonction le 1er janvier 2009 !

La passation officielle de Commandant s'est déroulée sous le préau de la salle communale en présence de la Compagnie, des Autorités cantonales et communales. Le Maire a remis les actes de commandement au nouveau Capitaine devant la Compagnie au-garde-à-vous, en présence des Autorités cantonales de la sécurité civile.

Un repas de la Saint-Martin at-

tendait les invités à l'intérieur de la salle communale : atmosphère chaude et très détendue avec, en fin de soirée, des surprises pour tous !

Au nom des autorités communales, nous adressons nos sincères remerciements au Capitaine Philippe Decrind qui mérite grandement son droit à la retraite après 26 ans de dévouement au service de la Compagnie et souhaitons une cordiale bienvenue au nouveau Commandant Philippe Blanchard.

*Le Service de la sécurité municipale*



Passation de pouvoirs entre «Philippe» (Decrind à gauche et Blanchard à droite)

### Les Pompiers recrutent

Vous avez entre 18 et 35 ans ?

Vous habitez la Commune de Versoix ou à proximité ?

Vous êtes en bonne santé et avez une bonne condition physique ?

Vous voulez vous rendre utile à la population ?

Vous avez du temps à consacrer à votre Ville et à la communauté ?

Alors, rejoignez la Compagnie des Sapeurs-Pompiers volontaires de la

Ville de Versoix ! Renseignements et inscription sur

[www.pompiers-versoix.ch](http://www.pompiers-versoix.ch)

## Chutes de neige et verglas

En zones touchées par le verglas, soyez particulièrement prudents et vigilants si vous devez vous déplacer en voiture. Renseignez-vous préalablement sur l'état du réseau routier et munissez-vous de chaînes à neige.

En vous déplaçant à vélo, appuyez doucement sur les pédales! Faites preuve de prudence, en particulier dans les virages et au freinage. Des pneus d'hiver spéciaux munis de picots extérieurs sont également conseillés. Sur la neige et la glace, leurs crampons métalliques assurent une meilleure adhérence. Protégez-vous de toute mauvaise chute en portant un casque pour cycliste bien ajusté.

Lorsque les conditions de circulation sont précaires, laissez votre vélo ou votre voiture à la maison. Utilisez plutôt les transports publics ou allez à pied.

Si vous vous déplacez à pied, portez des chaussures appropriées et protégez-vous contre les blessures liées aux risques de glissement sur la chaussée et les trottoirs.

Les axes routiers dégagés prioritairement par le service travaux voirie et environnement sont le réseau des transports publics, les routes principales, les rues en pente, les trottoirs et endroits sensibles.

Sur les propriétés privées, en cas de chutes de neige ou de verglas, le travail de déblaiement et nettoyage incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou à toutes personnes désignées à cet effet par le régisseur ou par le propriétaire. Bonne route !

*Votre Sécurité municipale*

## Versoix Centre-Ville : début des travaux le 2 février

Les travaux de construction de Versoix Centre-Ville commencent le 2 février par la démolition des bâtiments désaffectés et l'arrachage des arbres situés à proximité de l'Eglise catholique. Au début du mois de mars, les travaux de gros oeuvre et de terrassement pourront débuter. Pour des questions de sécurité, l'av. Deshusses sera mise en sens unique dans le sens de la montée

(de la rte de Suisse en direction du ch. Vandelle). Le parc à chien provisoire situé au croisement du ch. Deshusses et de l'av. Vandelle sera supprimé pour faire place à un parking réservé aux ouvriers du chantier.

Toutes les informations utiles peuvent être consultées sur [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

## Nouvel horaire CFF : premiers résultats

En mars 2008, une délégation du Conseil Municipal de Versoix a déposé auprès du Grand Conseil une pétition munie de plus de 4000 signatures demandant « des trains deux fois par heure également en soirée et le samedi et des correspondances optimales à Coppet ! »

Et nous avons obtenu un premier résultat, une desserte à la demi-heure le samedi dès 09h30 et, du lundi au samedi, jusqu'à 22h. Il y a d'autres améliorations comme quelques liaisons de plus à Coppet aux heures de pointe. C'est un premier pas.

Notre pétition a été appuyée par les communes de Pregny-Chambésy, Bellevue et Genthod qui chacune ont voté une résolution transmise au Conseil d'Etat. Puis, avec l'appui efficace de nos trois Conseillers Administratifs, la commission des transports a reçu les représentants des CFF et de l'Office Cantonal de la Mobilité pour leur démontrer le besoin des communes de la rive droite de disposer de dessertes fréquentes et de meilleure qualité.

Mais ce résultat ne suffit pas. Pour permettre aux habitants de

la rive droite de sortir le soir et de laisser leur voiture au garage, il faut des trains à la demi-heure au minimum jusqu'à minuit, ceci en attendant CEVA qui devrait permettre des liaisons au quart d'heure grâce à deux croisements supplémentaires.

Nous allons continuer à faire pression sur le Conseil d'Etat, la commission des transports du Grand Conseil et les CFF. Mais nous avons aussi besoin de vous, de connaître vos besoins afin que nous puissions les relayer. Une lettre, un e-mail ([info@versoix.ch](mailto:info@versoix.ch)) nous permettront de mieux faire notre travail, d'avoir un appui à nos revendications. De même pour ce qui est des TPG ou, à la suite de remarques d'utilisateurs, nous avons pu retarder un départ de bus de la Bécassière pour permettre aux jeunes de rentrer chez eux le soir après les entraînements.

N'hésitez pas à vous manifester ! Nous comptons sur vous.

*Pour la commission des transports Marie-José Sauter, présidente*

## Echenillage

Les propriétaires doivent impérativement procéder, ou faire procéder, à l'élimination des nids de chenilles processionnaires qui se trouvent encore dans leurs pins; celles-ci quitteront leurs repaires dès les premiers jours de beau temps. Leurs poils possèdent des propriétés urticantes qui peuvent provoquer d'importantes réactions allergiques : démangeaisons, œdèmes (au niveau des mains, du cou, du visage), mais aussi des troubles respiratoires (asthme) ou oculaires. Les atteintes de l'œil peuvent avoir des conséquences graves si les poils ne sont pas rapidement retirés. Il est dangereux

de manipuler un nid même vide. Le danger est aussi particulièrement important pour les animaux domestiques; pour le chien, le fait d'avaler une chenille peut être mortel. La méthode de lutte efficace consiste à couper les branches sur lesquelles sont accrochés les nids et à les détruire par le feu. Il est nécessaire de faire supprimer les nids de chenilles dès leur apparition et au plus tard pour fin février 2009. Pour ce type d'intervention, il faut s'adresser aux entreprises forestières pratiquant l'élagage et l'échenillage.



Photo d'un nid de chenilles processionnaires se trouvant dans un pin



La Ville de Versoix est en pleine expansion, elle compte bientôt 13'000 habitants. De grands projets d'aménagements y débutent, ceci pour améliorer la qualité de son centre ville et celle de ces habitants. à cet effet, nous cherchons à engager de nouvelles personnes pour renforcer nos équipes et nous mettons au concours les postes suivants :

### DEUX CANTONNIERS

à 100% (40 heures par semaine)

Entrée en fonction à convenir au 1er semestre 2009 pour le premier poste et au 1er septembre pour le deuxième. Le cahier des charges peut être consulté sur le site Internet de la Commune à l'adresse [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) ou être demandé au 022 775 66 00.

### UN-E CHARGÉ-E DE LA COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

à 50% (20 heures par semaine)

Entrée en fonction à convenir au 1er semestre 2009. Le cahier des charges peut être consulté sur le site Internet de la Commune à l'adresse [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) ou être demandé au 022 775 66 00.

### UN-E ELECTRICIEN(-NE) DE MAINTENANCE

à 100% (40 heures par semaine)

Entrée en fonction le 1er mai 2009. Le cahier des charges peut être consulté sur le site Internet de la Commune à l'adresse [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) ou être demandé au 022 775 66 00.

### GARDIENS-NES DE PLAGE/ PISCINE

en possession des brevets actualisés, pour la saison d'été de mi-mai à mi-septembre 2009.

Le cahier des charges peut être consulté sur le site Internet de la Commune à l'adresse [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) ou être demandé au 022 775 66 00.

### UN-E PROCÈS-VERBALISTE

quelques soirées par semaine, à convenir.

Le cahier des charges peut être consulté sur le site Internet de la Commune à l'adresse [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) ou être demandé au 022 775 66 00.

## "Jobs" d'été

Pour renforcer le personnel des différents services de la Ville de Versoix durant l'été 2009, la Mairie est à la recherche de jeunes gens, jeunes filles, domicilié-e-s à Versoix ou dans une commune voisine, pour les postes suivants :

### CAISSIER-IÈRES

pour la piscine du Centre Sportif

En mai, juin et septembre, les mercredis, week-ends et jour fériés. En juillet et août à plein temps.

Âge minimum : 18 ans

### SURVEILLANT-E-S

pour les vestiaires de la piscine du Centre Sportif

En juillet et août. Travail en fin de journée, la semaine et les week-ends.

Âge minimum : 18 ans

### AIDES POUR TRAVAUX DIVERS

au centre sportif, à la voirie et aux espaces verts

En juillet et août. Pour divers travaux extérieurs.

Âge minimum : 16 ans

### AIDES CONCIERGE

au service des bâtiments et des écoles

Pour le mois de juillet.

Âge minimum : 16 ans

Le cahier des charges de chaque poste, fixe ou "jobs" d'été, peut être consulté sur le site Internet de la Commune à l'adresse [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) ou être demandé au 022 775 66 00.

Pour l'ensemble des postes, le délai pour postuler est fixé au 18 février 2009

Les dossiers de candidature comprenant une lettre manuscrite accompagnée d'un CV avec photo récente ainsi que copie des attestations de travail, sont à adresser à :

Mairie de Versoix, service RH, cp 107, 1290 Versoix.



APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

# ECOLE & quartier

Et une saison de plus !... 34<sup>ème</sup> année

Apprendre, découvrir et rencontrer ...

Les professeurs, l'équipe administrative et le comité d'Ecole & Quartier vous souhaitent une

**Bonne Année 2009 !**

Avez-vous déjà pris de bonnes résolutions pour cette nouvelle année ?? Pas encore ... Nous vous proposons, ci-dessous, quelques idées de stages et de cours pour commencer l'année du bon pied et du bon oeil : il y en a pour tous les goûts et tous les âges !

Consultez également notre site internet ([www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)) ou contactez-nous tous les matins au **022.388.24.44.**

A très bientôt !

## Ateliers

### Création de bijoux Porte-clé

Judi 19 février au 12 mars, 14h00 à 16h00, 4 leçons, Fr. 180.-

### Stage de vitrail Tiffany

Samedi 21 mars, 9h00 à 17h00, 1 jour, Fr. 110.-, (verre en sus).

## Langues

Pour les personnes qui arrivent en Suisse en ce début d'année, nous proposons comme **nouveauté**, un cours de **français niveau débutant dès le 27 janvier 2009** (mardi de 13h30 à 15h00). Contactez-nous rapidement pour vous inscrire.

## Informatique

### PC-Mac

**Initiation Internet**  
Mardi 3 février, 19h00-21h30, 1 cours, Fr. 40.-

### Excel avancé

Judi 19 février au 19 mars, 19h30-21h30, 5 leçons, Fr. 210.-

### Final Cut Express

Judi 19 et 26 février, 5 mars (19h00-21h00) + samedi 14 mars (9h00-12h00), 4 leçons, Fr. 210.-

### Photo numérique

Mercredi 4 et 18 mars, 1er avril, 19h00-21h00, 3 leçons, Fr. 125.-

## Jeunesse

### Dessin toutes techniques

Mercredi 14 janvier au 10 juin, 17h00-18h30, 20 leçons, Fr. 220.-

### Stage durant les vacances de février genevoises

**Dessin toutes techniques**  
9 au 13 février, 16h30-18h30, Fr. 160.-

**Rappel à l'attention de nos membres :** nous avons le plaisir de vous inviter à

### L'Assemblée Générale annuelle de l'Association pour Ecole & Quartier à Versoix,

**Judi 5 février 2009 à 18h30, à la salle de conférences du Collège des Colombières à Versoix.**

Toute proposition individuelle doit parvenir par écrit à la Présidente de l'AEQV au minimum 5 jours ouvrables avant l'Assemblée Générale pour figurer à l'ordre du jour.

Au terme de l'assemblée générale, une collation sera offerte aux membres.

Nous espérons vivement pouvoir vous rencontrer lors de cet événement important de la vie de notre association.

**Le secrétariat d'Ecole & Quartier sera fermé durant les vacances scolaires genevoises de février, soit du 7 au 15 février inclus.**

**Bonnes vacances à tous!**

**Ecole & Quartier :** Collège des Colombières - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3<sup>e</sup> étage), ouvert le matin de 8h30 à 12h00.  
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : [info@aeqv.ch](mailto:info@aeqv.ch)

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 08-09:

[www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)

## CINEVERSOIX

Aula des Colombières  
Route de St-Loup-Versoix  
Parking gratuit à 50m.

### cinÉdito :

La section cinéma de l'office fédéral de la culture encourage depuis peu toute action visant à promouvoir le cinéma auprès du jeune public. Le service cantonal de la culture partage les mêmes objectifs à Genève. Les festivals proposent toujours plus souvent des programmes spécifiques pour enfants. Et les familles sont partantes. Leurs enfants ont besoin de repères face à une offre visuelle débridée et confuse. L'éducation des regards est l'affaire de tous, de l'école, des pouvoirs publics, du parascolaire, des associations. CinéPrim's de CinéVersoix, depuis 17 ans, réunit tous ces acteurs pour éveiller les regards des enfants à la diversité du 7<sup>e</sup> art. Avec un cinéma permanent, CinéVersoix pourrait répondre encore mieux aux besoins des familles de Versoix et région.

Marc Houvet

**Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, CinéMondes, Ciné-JV :**  
Billet normal : 11.-  
CinéPass (cin. indép. GE) : 10.-  
Jeune, AVS, chôm., AEQV : 9.-  
Ciné-JV (dimanche) : jeunes 6.-  
Carte 5 entrées pour tous : 45.-

**CINÉPRIM'S**  
Le vendredi à 16h30  
Le cinéma des 5 - 12 ans, également ouvert à tous !  
Tarifs CinéPrim's : 9.-  
Entrée unique : 25.-  
Abonnement 7 films : 35.-

Vendredi 30 janv. 16h30



### KIKI LA PETITE SORCIERE

de Hayo Miyazaki, 1989, Japon, 1h43, vf, dès 5 ans  
Elève sorcière, la jeune et espiègle Kiki s'envole loin de chez elle dans une ville radieuse entre arbres et océan. Une épopée vers l'indépendance d'une douce lumineuse.

Vendredi 20 fév. 16h30



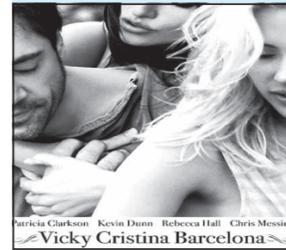
**MAX & Co**  
de Sam et Fred Guillaume, 2008, Suisse, 1h30, vf, 7 ans  
Entre une usine à tapettes à mouches et un patron grenouille, un jeune souriceau nommé Max recherche son vagabond de père. Une aventure loufoque, inventive et menée rondement !

**Renseignements :**  
CinéVersoix : case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18  
Ecole & Quartier : tél 022 388 24 44  
Tout sur le ciné sur le site [www.cineversoix.ch](http://www.cineversoix.ch)  
[www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch) ou [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

## LA SALLE DE CINÉ, LIEU POUR FORMER LES REGARDS

### Femmes et comédies

Vendredi 30 janv. 20h30  
et Samedi 31 janv. 18h30



Patricia Clarkson Kevin Dunn Rebecca Hall Chris Messina  
Vicky Cristina Barcelona

### VICKY, CRISTINA BARCELONA

De Woody Allen, 2008, USA, 1h56, vo st fr, dès 12 ans

Deux étudiantes US transformées par leur rencontre avec un artiste épicurien. Un conte romantique euphorisé par le soleil et le vin catalans !

Samedi 31 janv. 20h30



Les grandes personnes

### LES GRANDES PERSONNES

De Anna Novion, 2008, France, 1h28, vf, dès 12 ans

Un été sur la côte suédoise, les premiers émois d'une ado face au sens de la vie en crise des adultes. Exquise comédie tendre et subtile.

Dimanche 1<sup>er</sup> février 17h30



JUNO

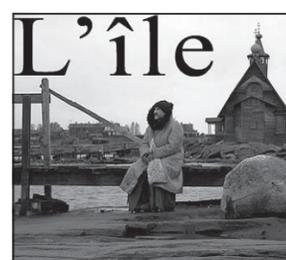
### JUNO

De Jason Reitman, 2007, Canada/USA, 1h31, vo st fr, dès 12 ans

Juno, collégienne et enceinte à 16 ans, recherche un couple fortuné pour adopter l'enfant. Une actrice lumineuse. Oscar du meilleur scénario 2008.

Projection organisée avec le Parlement des Jeunes de Versoix

Vendredi 6 février 20h30



L'île

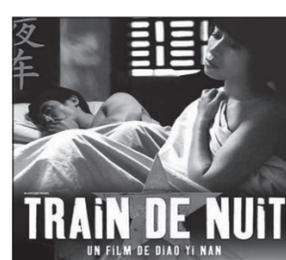
### L'ÎLE - Ostrov

De Pavel Lounguine, 2008, Russie, 1h52, vo st fr, dès 12 ans

Entre neige et glace, un moine iconoclaste et farceur est en quête de rédemption. Une œuvre à la ferveur incandescente. Neuf des meilleurs prix, Nika (Césars russes) 2007.

Vendredi 13 fév. 20h30 Relâche (vacances scolaires)

Vendredi 20 fév. 20h30



TRAIN DE NUIT

### TRAIN DE NUIT

De Diao Yinan, 2008, Chine, 1h34, vo st fr, dès 16 ans

Dans des décors industriels somptueux, Wu, huissière militaire, est en quête de passion. Eclairage fascinant de la face cachée de la Chine. Grand Prix, Varsovie 2007.

Vendredi 27 fév. 20h30  
et Samedi 28 fév. 18h30



RUMBA

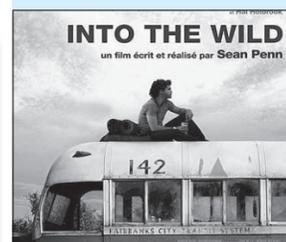
### Grands espaces

### RUMBA

De D. Abel, F. Gordon et B. Romy, 2008, France/Canada/Belgique, 1 h 17, dès 7 ans

Deux instits sont freinés dans leur passion commune de la rumba. Toute la poésie du burlesque ravivé avec virtuosité.

Samedi 28 fév. 20h30 et  
Dimanche 1<sup>er</sup> mars 18h30



INTO THE WILD

### INTO THE WILD En pleine nature

De Sean Penn, 2008, USA, 2h27, vo st fr, dès 14 ans

Survivre en pleine nature sauvage en Alaska, et fuir le way US of life. Tiré d'une histoire vraie, un road-movie enivrante. Projection co-organisée par le Parlement des Jeunes.

# AGENDA FEVRIER 2009

## LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - WWW.LESCAVESVERSOIX.CH

Chaque jeudi et vendredi, apéro musical avec bar à tapas dès 17h00, et chaque mardi, soirée organisée par les TSHM avec bar sans alcool !

**JEU 05 FÉVRIER**  
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**LORAINÉ FÉLIX**  
www.lorainefelix.com



DOUCE ET RÉSERVÉE, LE TALENT DE LORAINÉ NOUS PREND AU AU DÉTOUR DE LA PREMIÈRE RENCONTRE. SES TEXTES EXPRIMENT UNE FRAÎCHEUR PROFONDE À TRAVERS SA VOIX BIEN POSÉE.

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - WWW.LESCAVESVERSOIX.CH

**VEN 06 FÉVRIER**  
DÈS 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**WW**  
AFTER WORK - WELCOME WEEK-END !



CHAQUE VENDREDI, COMMENCEZ LE WEEK-END EN BEAUTÉ. DANS UN CADRE "COSY", DÉCOUVREZ NOTRE CARTE DES CONSOMMATIONS EN DÉGUSTANT NOS TAPAS MAISON DANS UNE AMBIANCE CHAUDE ET MÉTISÉE AVEC DJ TJI QUI VOUS DISTILLERA UN MIX DE MUSIQUE D'ICI ET D'AILLEURS.

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - WWW.LESCAVESVERSOIX.CH

**JEU 12 FÉVRIER**  
20H30 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**JAM SESSION**



EXERCEZ VOS TALENTS DE MUSICIENS CHAQUE JEU DI MOIS SUR LA SCÈNE DES CAVES EN PROFITANT LIBREMENT DE LA PRÉSENCE DE MUSICIENS CONFIRMÉS. INSTRUMENTS À DISPOSITION, MAIS LES VÔTRES SONT LES BIENVENUS.

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - WWW.LESCAVESVERSOIX.CH

**VEN 13 FÉVRIER**  
DÈS 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**WW**  
AFTER WORK - WELCOME WEEK-END !



CHAQUE VENDREDI, COMMENCEZ LE WEEK-END EN BEAUTÉ. DANS UN CADRE "COSY", DÉCOUVREZ NOTRE CARTE DES CONSOMMATIONS EN DÉGUSTANT NOS TAPAS MAISON DANS UNE AMBIANCE CHAUDE ET MÉTISÉE AVEC DJ TJI QUI VOUS DISTILLERA UN MIX DE MUSIQUE D'ICI ET D'AILLEURS.

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - WWW.LESCAVESVERSOIX.CH

**JEU 19 FÉVRIER**  
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**CONCERT DES PROFESSEURS DU CONSERVATOIRE POPULAIRE DE MUSIQUE**



LES PROFESSEURS DU CPM SE PRÉSENTENT À VOUS ET VOUS OFFRENT CE CONCERT. OUTRE UNE MUSIQUE DE QUALITÉ, VOILA UNE BONNE OCCASION DÉCOUVRIR ET FAIRE DÉCOUVRIR À VOS AMIS, À VOS ENFANTS, LES ENSEIGNANTS DANS LEUR PRATIQUE MUSICALE.

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - WWW.LESCAVESVERSOIX.CH

### DIVERS

Lundi 2 février 20h30

#### CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site internet de la Commune  
www.versoix.ch  
Maison du Charron, 6 rue des Moulins, Versoix.

Mardi 3 février, 20h30

#### SÉANCE PLÉNIÈRE

du Parlement des Jeunes de Versoix.  
+ d'informations sur  
www.pjversoix.com  
Rado, ch. César-Courvoisier.

Lundi 23 février, 20h15

#### CAFÉ THÉOLOGIQUE

«Les sentiments de la lumière de la Bible»

Six rencontres prévues de janvier à juin 2009.  
2ème rencontre de la série, Olivier Labarthe, pasteur retraité, parlera de la confiance.

Auberge du Raisin  
41, route de Suisse à Versoix  
Entrée libre, chacun règle ses consommations  
Org. Paroisse protestante de Versoix

**VEN 20 FÉVRIER**  
DÈS 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**WW**  
AFTER WORK - WELCOME WEEK-END !



CHAQUE VENDREDI, COMMENCEZ LE WEEK-END EN BEAUTÉ. DANS UN CADRE "COSY", DÉCOUVREZ NOTRE CARTE DES CONSOMMATIONS EN DÉGUSTANT NOS TAPAS MAISON DANS UNE AMBIANCE CHAUDE ET MÉTISÉE AVEC DJ TJI QUI VOUS DISTILLERA UN MIX DE MUSIQUE D'ICI ET D'AILLEURS.

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - WWW.LESCAVESVERSOIX.CH

**DIM 22 FÉVRIER**  
17H30 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**DUO PIANO ET VIOLONCELLE**



CE DUO RÉUNIT BORISLAVA TANEVA AU PIANO ET VLADISLAVA MORALES-KISSELOVA AU VIOLONCELLE AVEC AU PROGRAMME DES ŒUVRES DE : JOHANNES BRAHMS, SONATE POUR PIANO ET VIOLONCELLE EN MI MINEUR OP. 38 DIMITRI SHOSTAKOVITSCHE, SONATE POUR VIOLONCELLE ET PIANO EN RÉ MINEUR OP. 40

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - WWW.LESCAVESVERSOIX.CH

**JEU 26 FÉVRIER**  
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**I TRITONI**  
www.mx3/artist/itritoni



CE TRIO CHERCHE À DÉVELOPPER UN "JAZZ DE CHAMBRE" EN EXPLOITANT LES DIFFÉRENTES POSSIBILITÉS OFFERTES PAR LA FORMATION PEU USITÉE GUITARE/TROMBONE/SAX ALTO. SON RÉPERTOIRE SE COMPOSE DE STANDARDS ET DE THÈMES MOINS CLASSIQUES, CHOISIS PARCE QU'ARTISTIQUEMENT JUGÉS BEAUX.

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - WWW.LESCAVESVERSOIX.CH

**VEN 27 FÉVRIER**  
DÈS 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**STREET ART**  
APÉRO MUSICAL + EXPOSITION



EXPOSITION DE PEINTURES À L'HUILE RÉALISÉES PAR DEUX JEUNES VERSOISIENS DONT L'INSPIRATION VIENT DIRECTEMENT DE LA RUE. LORS DE CETTE EXPOSITION VOUS POURREZ DÉCOUVRIR CETTE INFLUENCE URBAINE QUI INSPIRE LEUR TOILE. VERNISSAGE EN MUSIQUE AVEC DJ !

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - WWW.LESCAVESVERSOIX.CH

**SAM 28 FÉVRIER**  
DE 19H00 À 23H00 - ENTRÉE LIBRE

**SOIRÉE GALAXY**



SOIRÉE RÉSERVÉE AUX 12-17 ANS, SANS ALCOOL. ANIMATIONS DJ ORGANISÉES PAR LE RADO

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - WWW.LESCAVESVERSOIX.CH

### BIBLIO

2 rampe de la Gare, Versoix.

Jeu 5 février 15h00

#### «AU JARDIN DES MOTS»

Atelier d'écriture

par Mme Monique Janvier, animatrice, formatrice d'atelier d'écriture, membre de la Société genevoise des écrivains.

Vivre le plaisir d'écrire. Laisser sa propre trace. Redécouvrir le sens de la vie, des êtres et des choses.

Les jeudis 5 et 19 février, 5 et 19 mars, de 15h à 16h30. Frs 120.- d'inscription.

Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix.

Samedi 28 février 9h00

#### BÉBÉ BOUQUINE

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.

Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix. Entrée libre

## INVITATION

Dans le cadre de la 5<sup>ème</sup> PLACE DES AFFAIRES

### Conférence de la Fondation pour la promotion économique de Versoix (FIVEAC)

Actrice ou spectatrice? Une commune peut-elle contribuer de façon active au développement économique de sa région?

Mercredi 4 février 2009 à 19h00  
Geneva Palexpo, Halle 7, Salle FEDRE.

18h45 Accueil

19h00 **Versoix un nouveau pôle économique régional**  
par Patrick Malek-Asghar, conseiller administratif

**Projet zone d'activités régionales de Colovrex**  
par Charles Pictet, architecte FAS

Merci de bien vouloir vous annoncer sur le site Plan et programme sur le site: www.placedesaffaires.biz



**FIVEAC**  
VERS O I X  
Fondation pour la Promotion économique de Versoix



Les 5 partis politiques représentés au Conseil municipal de Versoix ont une vision commune du développement culturel de notre ville.

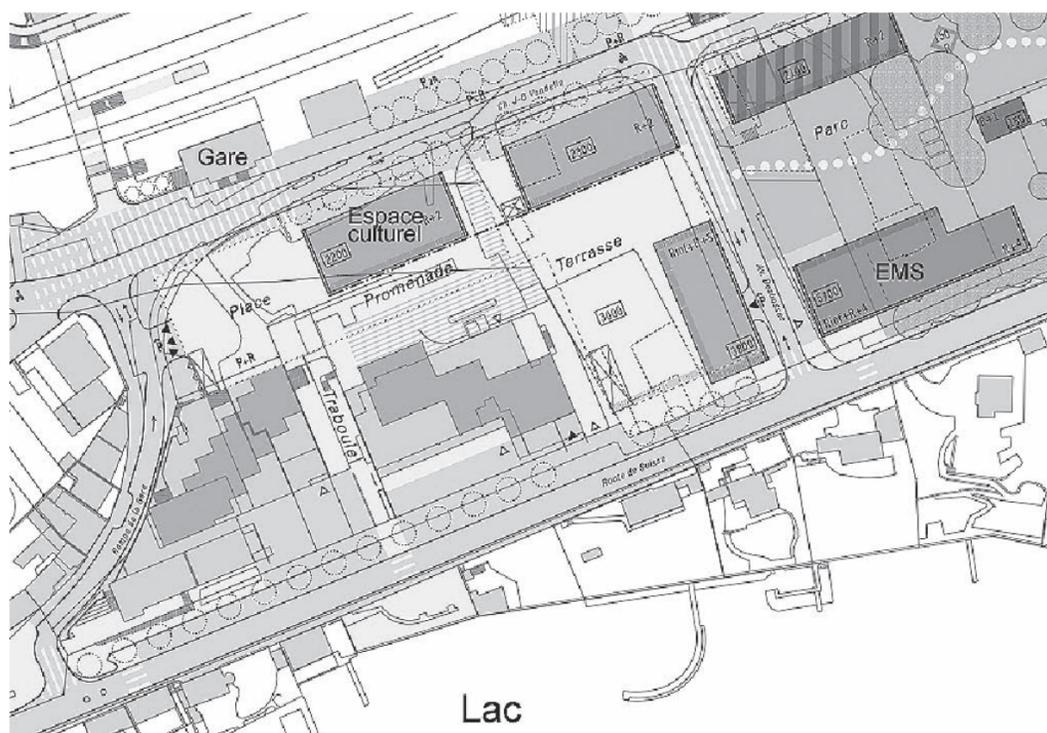
# Quelle évolution pour la culture à Versoix ?

## Rappel des faits :

L'initiative du groupement VRAC, déposée en automne 2006, a été validée le 17 janvier 2007 et déclarée recevable en octobre 2007.

La position du Conseil municipal, après une étude très poussée, a été prise le 23 juin 2008 : l'initiative est refusée et un contre-projet doit être proposé.

La présentation d'un contre-projet a été faite au Conseil municipal du 15 décembre 2008. Le conseil a accepté presque à l'unanimité (1 seule opposition) cette proposition comme contre-projet à l'initiative du VRAC.



## «ESPACE CULTUREL VERSOIX»

Voici donc ce projet culturel que nos 5 partis soutiennent, dont nous sommes persuadés qu'il respecte les attentes des citoyens de Versoix et qu'il est compatible avec le maintien de finances saines pour notre ville.

Intitulé «Espace culturel Versoix», ce projet est formé de deux éléments, afin de répondre d'une part au besoin d'une salle de cinéma attrayante, et d'autre part d'étoffer les lieux culturels et de rencontre dans le futur centre de notre ville.

### 1er élément

Réaménager l'aula du collège des Colombières, pour en faire une salle de cinéma confortable et bien équipée, en accord avec le canton.

Cette vision en 2 parties favoriserait le développement culturel souhaité par beaucoup de nos concitoyens, tout en restant d'une dimension compatible avec les moyens de Versoix.

### 2ème élément

Installer dans le premier des nouveaux immeubles prévus à «Versoix-Centre-Ville», devant la gare, un ensemble de locaux conviviaux, avec espace de rencontre, café, salle d'exposition, salle de conférence et la bibliothèque, en partageant cet immeuble avec des commerces et des bureaux.

C'est pourquoi, d'ores et déjà, en vue de la votation communale

qui aura lieu le 17 mai 2009, nous vous appelons à soutenir le contre-projet «Espace culturel Versoix».

### Les présidents des partis

Cédric MICHE  
(Parti Libéral)



Jean-Marc LEISER  
(Parti Radical)



Daniel RICCI  
(PDC)



Yves RICHARD  
(Les Verts)



Patrice MARRO  
(Parti Socialiste)





## Brèves du CM

- Au début 2009, la commune récoltera les informations nécessaires à la mise en place d'un réseau d'appui de proximité pour les écoles primaires

- La majorité des échos à propos de l'éclairage événementiel sont très positifs, un grand bravo à la voirie pour leur installation

- Une réunion avec M. Cramer devrait permettre de trouver un accord avec la CGN pour le retour des bateaux à Versoix; les communes des deux rives ont accepté de participer aux frais de la CGN

- Mme Mélo quitte le Conseil Municipal pour ses autres activités et est remplacée par M. Eftimie

- M. Malek Asghar a expliqué que la commune n'avait rien à voir avec le calendrier de Versoix tout ménage sur lequel figure une photo de... Copet!

## Contre-Projet à l'initiative populaire du VRAC

Ce conseil municipal aura surtout été l'occasion de parler de Versoix centre-ville et plus particulièrement de pré-

senter le contre-projet à l'initiative du VRAC.

Voici donc quelques détails du contre-projet tel qu'il a été présenté et approuvé par 25 oui et 1 non. La commune a rappelé que ce contre-projet ainsi que le projet d'aménagement du bâtiment communal étaient évidemment liés à l'autorisation d'achat sur laquelle le CM devra se prononcer.

Normalement, nous voterons donc en mai pour choisir entre l'initiative du Vrac et le contre-projet de la commune.

### L'un des points majeurs de ce contre-projet est l'absence des salles de cinéma que demandaient pourtant les initiants.

En effet, dans l'élaboration du contre-projet, le conseil administratif a demandé à l'entreprise générale HRS le coût de construction d'une ou deux salles de cinéma en sous-sol, à l'emplacement du bâtiment communal. Étant donné qu'il faudrait aussi excaver davantage pour le parking souterrain prévu à cet endroit, le coût supplémentaire pour le cinéma aurait été d'environ 4 millions selon les chiffres fournis par l'entreprise générale HRS à la com-

mune. En outre, la commune a évalué la viabilité d'un cinéma sur le moyen terme et il s'avère que selon l'Office Fédéral de la Statistique, la fréquentation des cinémas est en baisse de 37,4% sur la période 2002 à 2007. La concurrence des supports domestiques comme les DVD ainsi que le phénomène de concentration observé dans les lieux de cinéma (les Multiplex) ne jouent pas en faveur de petites salles indépendantes de cinéma. Enfin, la commune relève l'absence presque totale d'aide publique pour la diffusion de films. Toutes ces raisons ont poussé le Conseil Administratif à penser qu'une ou deux salles présenteraient également un coût d'exploitation tout en occupant un espace important et difficilement adaptable au cas où la fréquentation serait vraiment insuffisante.

Néanmoins, afin de respecter la volonté des initiants de promouvoir le cinéma à Versoix, la commune a engagé des discussions avec le DCTI pour évaluer la faisabilité d'une rénovation complète de l'Aula du cycle des Colombières afin d'accueillir les gens sans qu'ils aient à se contorsionner sur leurs sièges pendant 2 heures. Apparemment, les discussions avancent bien et il semble qu'un accord puisse être trouvé en ce sens, la commune participant financière-

ment à cette rénovation.

Les autres points de la présentation se sont concentrés sur le concept retenu pour ce nouveau bâtiment communal et son aménagement possible.

La commune a retenu l'idée d'un bâtiment à vocation culturelle avec un regroupement de certaines activités.

Ainsi, la ludothèque se verrait intégrée dans ce bâtiment, avec la bibliothèque, qui serait agrandie.

Au premier, en face de la bibliothèque un espace d'exposition serait prévu, surplombant le café-rencontre mentionné dans l'initiative et accessible par un escalier depuis ce dernier.

Enfin, des espaces commerciaux seraient prévus, au rez et au deuxième étage, afin d'équilibrer les coûts d'exploitation.

Avec ce projet, la commune estime à 400'000frs les coûts d'exploitations annuels, pour un coût initial de 13,79 millions. Tous les partis soutiennent ce contre-projet, qu'ils estiment équilibré et supportable financièrement pour Versoix.

M. Busino a pour sa part rejeté ce contre-projet, comme il avait rejeté en son temps

l'idée même d'un contre-projet. Il regrette l'absence de moteur fort dans ce projet, le manque d'ambition et souligne que Versoix mériterait d'avoir un vrai cinéma ou un théâtre, qui aurait donné selon ses termes une autre aura à notre ville.

## Projet de crypte multiconfessionnelle

La commune a finalement trouvé un projet satisfaisant, du point de vue des finances, de crypte multiconfessionnelle. Le projet comprend une salle technique avec des rangements et deux salles prévues pour permettre deux recueils en même temps. Elles seront construites dans le cadre du nouvel EMS et un code pour la crypte pourrait être utilisé pour permettre une utilisation limitée aux gens concernés.

Le projet de 311'550 frs a été approuvé à l'unanimité.

## Assistant Maître d'Ouvrage et réaménagement de l'avenue Adrien Lachenal

Le conseil municipal a accepté le crédit pour s'adjoindre les services de M. Weil en qua-

lité d'Assistant Maître d'Ouvrage comme les années précédentes pour la gestion du projet Versoix centre-ville.

M. Weil permettra d'aider la commune pour les aménagements extérieurs du projet ainsi que pour les manipulations foncières et les présentations à la population. Quant au deuxième point de ce crédit, il s'agit des travaux pour faire la jonction avec la zone 30 débouchant sur Lachenal ainsi que les aménagements de Versoix centre-ville, comme un éventuel deuxième passage sous voies. Ce sera aussi l'occasion de mener une réflexion sur le trafic de cette route.

Le projet a été approuvé à l'unanimité et a soulevé quelques remarques. Mme Sauter (Les Verts) a souligné qu'il faudrait aussi étudier la route de Saint-Loup, voire mener une étude sur le plan communal, afin d'avoir une politique de régulation du trafic consistante sur toute la commune. L'aménagement de zone 30 route par route coûte en effet plus cher qu'un aménagement plus global ne le permettrait.

Jeremy Jaussi

## Parlement des Jeunes Le Ciné-JV : pourquoi ne pas y aller?

### Projet phare du Parlement des Jeunes de Versoix, le Ciné-JV propose un dimanche par mois une séance de cinéma à prix préférentiel (dès 6 CHF).

Dès sa création en mars 2006, le Parlement des Jeunes de Versoix abordait différents domaines du quotidien versoisien. S'il s'est d'abord intéressé à l'aspect des transports -avec bien entendu des réclamations quant à la desserte en trains, mais aussi d'autres visant à l'amélioration du service de noctambus et à la construction d'un garage à vélo à la gare de Pont-Céard - l'animation culturelle a toujours été une de ses principales préoccupations. Les membres ont fait un premier pas dans ce sens avec l'organisation du Zooloo festival en septembre 06. Un mois

plus tard avait lieu la première séance du Ciné-JV, concept inventé grâce à l'intérêt du Ciné-Versoix pour la jeunesse et le cinéma dans toutes ses déclinaisons. Depuis, les membres du groupe de travail sont présents une fois par mois à l'Aula du CO des Colombières pour présenter un film qu'ils ont eux-mêmes choisi. Rencontre avec Marie, une membre assidue, pour le bilan de deux saisons et demi de Ciné-JV.

*Versoix-Région: En quoi consiste le Ciné-JV?*

Marie: Le Ciné-JV est un groupe de travail du PJV qui travaille en collaboration avec le Ciné-Versoix pour diffuser un dimanche par mois des films ayant à voir, de près ou de loin,

avec la jeunesse. L'idée était d'encourager les jeunes à se rendre au Ciné-Versoix en proposant des projections plus proches de leurs intérêts et au tarif exceptionnel de 6 CHF (jusqu'à 25 ans).

*Comment se passe la collaboration avec Ciné-Versoix?*

Pendant les séances, nous nous chargeons de faire la caisse et l'entrée, ainsi que du rangement après la projection. Il y a un très grand tapis noir qui est disposé sur la scène pour assurer l'obscurité durant la projection qu'il nous faut plier, nous devons également ranger les grands haut-parleurs. Au cours de l'année, nous assistons aux réunions de Ciné-Versoix qui ont lieu une fois tous les deux mois environ. Et la partie la plus intéressante: nous choisissons les films qui seront projetés. Nous nous retrouvons deux fois par année pour fixer la programmation. Nous privilégions les films sur les jeunes, parfois aussi ceux qui sont faits directe-

ment par les jeunes, mais nous choisissons surtout des films qui nous plaisent, tout en mettant l'accent sur les petites productions.

*Combien de personnes participent au Ciné-JV?*

Au début du projet, nous étions trois ou quatre, aujourd'hui nous sommes six membres plus ou moins actifs; trois qui sont présents à chaque séance, et d'autres à engagement ponctuel.

Mais tout le Parlement est impliqué dans notre démarche; nous faisons un compte-rendu des projections durant les séances mensuelles du PJV, nous gérons un budget qui provient du parlement et enfin, nous invitons les membres à être notre public.

*À propos du public, qu'en est-il de la fréquentation?*

Le nombre de personnes présentes est très variable, on peut aussi bien remplir

la salle que n'accueillir qu'une vingtaine de curieux. En général, ça fluctue avec le Ciné-Versoix. S'il y a peu de gens le vendredi, il y en aura aussi moins le dimanche, tout en sachant qu'il est plus dur de faire déplacer le public un dimanche après-midi qu'un vendredi soir. Nous essayons aussi de diversifier notre offre; nous participons aux festivals auxquels le Ciné-Versoix participe: le Filmar, le festival des cinq continents et cette année la quinzaine polonaise en association avec le patrimoine versoisien.

*Et la prochaine séance?*

Elle aura lieu dimanche 1er février, à 17h30 à l'aula des Colombières et nous projeterons «Junon», un film de Jason Reitman qui raconte l'histoire d'une adolescente qui se retrouve enceinte.



## PUBLICITE



### Les impôts et vous !

## Déclaration fiscale 2008

### GENEVE - VAUD

Nos tarifs et formules :

(liste des documents nécessaires pour l'établissement de votre déclaration fiscale : voir [www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch))

**GRATUIT** : après examen de votre portefeuille d'assurances et dans l'hypothèse où vous nous confiez sa gestion, ACTAPlus SA vous offre l'établissement de votre déclaration fiscale.

**TOUT DE SUITE** : prenez rendez-vous et venez avec tous les documents nécessaires à l'établissement de votre déclaration fiscale; pour autant que la durée de son établissement ne dépasse pas une heure, vous repartez avec votre déclaration fiscale et notre estimation d'impôts à payer. Prix : 150.-- HT, par quart d'heure supplémentaire 35.-- HT.

**TARIF HORAIRE** : nous mesurons le temps consacré à l'établissement de votre déclaration fiscale 2008 et vous facturons un tarif horaire de 155.-- HT.

ACTAPlus - Rue des Moulins 10 - Case postale 366 - 1290 Versoix  
T 022 950 98 80 - F 022 950 98 81 - H 0900 50 98 80  
[info@actaplus.ch](mailto:info@actaplus.ch)

## PUBLICITE



### 2009 : année de l'astronomie

Si vous souhaitez gagner le ciel et vous plonger dans l'infini, voir des milliards d'étoiles sans risquer d'en perdre une seule, je sais un moyen pour connaître le vertige des grands nombres: vous rendre à l'observatoire de Sauvigny

Le sujet : « VENUS EN CROISSANT et LE CIEL D'HIVER »

Les visiteurs individuels peuvent s'inscrire pour la visite auprès du secrétariat au téléphone 022 379 22 00.



**ENHAS Ornella**  
Secrétaire du bureau du Conseil municipal

Membre des commissions :  
Sociale et jeunesse  
Culture et communication  
Développement durable



**MARRO Patrice**  
Chef du groupe socialiste

Membre des commissions :  
Finances  
Sécurité  
Sports



**ROTHLSBERGER Jean-Claude**  
Président de la commission de l'environnement et des espaces publics

Membre des commissions :  
Aménagement  
Urbanisme, transport  
Bâtiments et gerance

vous adressent  
**leurs meilleurs vœux pour 2009**



Association pour le développement des entreprises régionales  
Liste des membres - janv.2009

- AXA WINTERTHUR - Assurances-Hyp.
  - BANTLE ISB - Chantier naval - Boutique
  - BRIGHENTI NELLO SA - Canalisations
  - BUFFAT ÉPICERIE LAITERIE
  - CARROSSERIE BINGGELI Versoix Sàrl
  - COUSCOUS DAR ALI - Traiteur
  - CUTTAT OPTIQUE - Maître Opticien
  - D. GRENIER ARCHITECTURES SA
  - DA SILVA SA - Maçonnerie
  - DELLA GIACOMA - Gypsierie Peinture
  - ENVIRONNEMENT 2000 - Bois, Jardins
  - ESPACE INTÉRIEUR - Décoration int.
  - ESPACE SANTÉ BELLEVUE
  - ETUDE MALEK-ASGHAR - Avocats
  - FIDUCIAIRE ANTONIADIS
  - FLEURY-HOLLENSTEIN - Construction
  - FORMA-PLUS Sàrl - Formation - R.H.
  - GARAGE G. BOVE - Agence VW - Audi
  - GARAGE YVES GOLAZ - Bellevue
  - GINDRE MICHEL FERBLANTERIE
  - GS DIFFUSION - Publicité Graphisme
  - HELENA ZANELLI CREATION - Com
  - IMPRIMERIES DE VERSOIX SA
  - MARTINOLI JOSEPH Sàrl - Architecture
  - MOBY DICK - Voile-Moteur, Location+Permis
  - NEXT DESIGN - Internet services et sites
  - OLIVER MOTOS - Motos, scooters
  - PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX
  - PHARMACIES DE VERSOIX
  - PHILELEC - Electricité, Téléreléau
  - QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA
  - RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX
  - RESSOURCES IMMOBILIÈRES SARL
  - RESTAURANT DA DARIO La Bécassière
  - SOFIDAD SA - Fiduciaire
  - SVS SERRURERIE DE VERSOIX
  - TRANSVOIR SA - Transports
  - UBS SA - Succursale de Versoix
  - UNIVERS-ELECTRICITÉ - Chambésy
  - VERSELEC SA - Electricité Téléphone
  - VERSOIX-RÉGION - Votre Journal !
  - VISTA NYON SA Versoix - Opticien
- nouveaux membres

## Concours de décoration de vitrines

### Résultats du concours

Le jury a attribué le prix « ADER » de la meilleure décoration de vitrines au commerce de navigation « BANTLE ISB SA ».

Le prix de la commune de Versoix « Coup de cœur » est décerné au commerce de jouets « Il était une fois ... un livre, un jouet ».

Ces deux commerçants se voient offrir comme prix le coût d'un publi-reportage dans le journal Versoix-Région. (Voir ci-dessous).

Le troisième volet de ce concours de décoration, qui consistait pour

les clients de chaque commerce à remplir un bulletin de participation, a vu, après tirage au sort, Mme Gabrielle FLAMMIA de Collex-Bossy, M. Enzo AVNA de Versoix et M. Alain BOLAY de Begnin, gagner chacun un bon d'achat d'une valeur de 100 francs.

Un grand bravo à tous, commerçants et clients (plus de 1500 bulletins retrouvés) qui ont eu à cœur de participer à ce premier concours de décoration de vitrines.

Michel Jaeggli  
Photos : Pierre Dupanloup  
Toutes les décorations sur  
[www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch)

Le concours de décoration de vitrines du mois de décembre dernier a été un franc succès.

Les commerçants de la région qui ont joué le jeu l'ont fait avec beaucoup de goût, d'imagination et de créativité. Ils ont ainsi manifesté leur satisfaction quant à l'effort consenti par la Ville de Versoix afin de

de la gaieté à ses rues pendant les fêtes de fin d'année.

De plus ce concours a été un bon moyen pour faire circuler les clients dans les 23 commerces participants.

Je tiens à remercier vivement ces commerçants et la Ville de Versoix.

Pierre Schenker  
Président de l'ADER



## Concours



Communiqué du Département de l'économie et de la santé

Bourse cantonale et Prix cantonal du Développement durable (édition 2009)

### CONCOURS

Afin de soutenir et d'encourager les initiatives émanant des milieux privés et associatifs favorisant le développement durable, le Conseil d'Etat décernera en 2009, et ce pour la huitième année consécutive, une bourse et un prix cantonaux du développement durable, respectivement, d'un montant maximum de CHF 30'000.- et CHF 10'000.-.

Les projets ou les réalisations soumises au concours doivent contribuer à favoriser la convergence et

l'équilibre durable entre efficacité économique, solidarité sociale et responsabilité écologique, pour Genève et sa région.

Toute entreprise, personne ou groupement issu des milieux privés ou associatifs, domicilié ou exerçant une activité à Genève ou dans la région frontalière du canton (Ain, Haute-Savoie, district de Nyon), peut faire acte de candidature.

La date limite pour la réception du formulaire d'inscription accompagné du dossier complet est fixée au lundi 2 février 2009.

Le formulaire d'inscription, le règlement du concours ainsi que toutes informations utiles peuvent être obtenus sur le site Internet

[www.geneve.ch/agenda21](http://www.geneve.ch/agenda21)

## Brèves

### Locaux de l'ancienne papeterie

Une partie des locaux de l'ancienne papeterie vont être loués à l'entreprise Richemont ce qui va ainsi générer entre 150 à 200 postes de travail à Versoix. Richemont est un groupe d'entreprises suisse spécialisé dans le luxe dont le siège se trouve à Bellevue. C'est le 3e groupe mondial de luxe derrière LVMH (Moët Hennessy - Louis Vuitton, groupe français, leader mondial de l'industrie du luxe en termes de chiffres d'affaires) et PPR (groupe français de distribution et de luxe, anciennement connu sous le nom de Pinaut-Printemps-Redoute)

### Versoix-Centre

Le 2 février sera à marquer d'une pierre blanche car c'est ce jour que les travaux d'aménagement de Versoix-Centre vont démarrer.

Les engins commenceront par démolir les anciens locaux « Alessi » ainsi que le « Galaxy », le lieu de rencontre des adolescents et des jeu-

nes adultes.

Les travaux destinés à l'aménagement de Versoix-Centre comprennent la construction d'un nouvel EMS, l'agrandissement de la cure catholique, la réalisation d'un nouveau grand magasin COOP, d'un parking sous-terrain de 300 places ainsi que d'un hôtel de 90 chambres. En bordure de la voie de chemin de fer, il est question de bâtir un bâtiment communal dont le 50% aurait un caractère commercial et l'autre 50% serait destiné au domaine socio-culturel comprenant: le redéploiement de la bibliothèque municipale, une galerie d'expositions, une salle polyvalente à disposition pour des conférences, des animations, des réunions associatives ainsi qu'un Café-brasserie en tête de l'immeuble, ouvert sur la future place de la Gare.

Nous apporterons plus de détail dans notre prochaine édition.

Michel Jaeggli

## les membres de l'ADER se présentent : « cartes postales »



Fiduciaire Antoniadis Sàrl  
Route de Suisse 23  
Case postale 628  
1290 Versoix  
Tél. 022 755 05 41

Depuis 1993

Roger Antoniadis exploite cette fiduciaire depuis 1993. Avec plus de 16 ans d'expérience derrière lui, il saura mettre tout en œuvre pour vous donner entière satisfaction.

### Une fiduciaire, de nombreux services

Fiscalité, déclaration d'impôt, comptabilité, révision, décompte de la TVA, gestion et organisation : autant de domaines dans lesquels Roger Antoniadis pourra vous aider et vous conseiller.

N'hésitez pas à prendre rendez-vous pour bénéficier de ses services.

Pour plus d'informations, visitez son site internet : [www.fiduciaire-antoniadis.ch](http://www.fiduciaire-antoniadis.ch)



### Il était une fois un livre, un jouet...

La boutique pour enfants de Versoix

Si les enfants sont souvent sollicités pour des anniversaires, on ne trouvait rien pour répondre à cette demande sur la région. C'était avant que Chantal Crétaud n'ouvre son charmant magasin sur la route de Suisse en septembre 2004. Depuis, Il était une fois a déménagé pour investir un grand local lumineux à la place du bourg et inaugurer ainsi un bâtiment dédié à l'enfance.

Il était une fois propose un grand choix de jouets en bois et en tissu, ainsi que des livres pour enfants de la naissance jusqu'à 12 ans. On y trouve également des fournitures de papeterie: crayons, papiers à lettre et tout ce qui va avec. Idéal pour les cadeaux d'anniversaire, Il était une fois dispose de jouets de toutes les tailles et pour toutes les bourses.

### Il y en a aussi pour les mamans...

Dans le nouvel espace d'Il était une fois, les enfants ont la possibilité de profiter du coin jeux, tandis que les mamans peuvent s'asseoir autour de la table et découvrir les bijoux de l'artisanat local. Il était une fois propose également un service de commande pour la littérature adulte, histoire de ne pas aller trop loin pour trouver des livres.

### Des animations les mercredis après-midi

Deux fois par mois, les enfants peuvent participer à divers ateliers, tels que peinture sur porcelaine, création de cartes et d'objets à base de différentes techniques. Ils ont lieu les mercredis après-midi et accueillent environ six enfants par heure. N'oubliez pas de suivre le programme sur le site internet: [www.iletaitunefois.ch](http://www.iletaitunefois.ch).

### Vous y découvrirez aussi la date de la première heure du conte.

« Il était une fois un livre, un jouet »

23, rue des Moulins - 1290 VERSOIX - Tél. 022 779 21 04

### Heures d'ouverture :

Du mardi au vendredi de 9h30 à 11h30 et de 14h à 18h, ainsi que samedi matin de 9h30 à 12h.



### Depuis 25 ans dans la région

Axa Winterthur provient du rachat de Winterthur, le plus grand assureur de Suisse, par le groupe Axa, deuxième assureur mondial, en 2006. L'agence est implantée depuis 25 ans dans la région et se trouve depuis une quinzaine d'années à Versoix. M. Vincent Hornung en est devenu l'agent principal en

2007. Les clients proviennent de toute la Suisse mais principalement de la région, qui s'étend du Grand-Saconnex à Céligny.

### Une assurance universelle

Axa Winterthur s'occupe de toutes vos assurances: voiture, ménage, vie ... Et Axa Winterthur est leader dans toutes les branches. Elle accueille tous les clients, de l'entreprise aux particuliers. Cette diversité fait le charme de l'agence. Axa Winterthur propose également des produits financiers d'avant-garde et des hypothèques à des taux très avantageux.

### Une agence polyglotte

Dans l'agence Axa Winterthur, on peut vous répondre autant en français qu'en anglais ou en espagnol. De plus, les huit employés de l'agence bénéficient tous d'un minimum de dix ans d'expérience dans le secteur de l'assurance, une expérience qu'ils utilisent afin de vous satisfaire au mieux.

AXA Winterthur Assurance

Agence principale Versoix-Terre-Sainte  
Route de Suisse 132 1290 Versoix  
<http://www.axa-winterthur.com>

### Un bureau d'architecture composé d'architectes



Après le rachat d'un important bureau de Suisse Romande en 1996, Dominique Grenier a concentré ses activités sur la région genevoise en installant son bureau en ville de Genève. Les 16 architectes qui composent actuellement le bureau d'architecture réalisent néanmoins des projets partout en Suisse.

### De nombreuses réalisations à Versoix

On peut découvrir les réalisations de D. Grenier architectures SA au chemin Dessous-Saint-Loup, à l'emplacement de l'ancien stade, ainsi qu'à la rue des Moulins. Le bureau d'architecture est également engagé dans les modifications de l'ancienne papeterie et les constructions du futur Versoix-centre.

### Une grande polyvalence

Pour Dominique Grenier, chaque projet représente une nouvelle aventure, ce qui explique que son bureau se lance dans des réalisations très différentes. De la villa de maître aux logements pour étudiants, du parking au hangar à aviation, D. Grenier architectures SA fait preuve d'une grande polyvalence et parvient à contenter tous ses clients, selon leur budget.

D. Grenier architecture

022/740 47 00 079/418 85 58

[atelier@grenier.ch](mailto:atelier@grenier.ch)

[www.grenier.ch](http://www.grenier.ch)



Nous tenons à féliciter nos juniors pour leurs performances 2008, ainsi que Dominique Wavre qui a été élu meilleur navigateur de l'année 2008 par Suisse Sailing le 22 novembre 2008.

Pour 2009, 7 juniors de notre club se sont sélectionnés pour le groupe d'entraînement « élite » de Suisse Sailing :

**Catégorie Optimist :**  
Victor Casas Sydney Bussard Nicolas Stenvensons



**Catégorie 470 :** Marc Stern et Stéphane Meylan  
**Catégorie Laser :** Gaétan Van Campenhoudt Lucien Cujean



Pour eux, pas question de ski cet hiver, leurs vacances de Noël, de février et ainsi que trois week-end prolongés, se dérouleront à Marseille pour des entraînements.

Tous ces jeunes sont motivés et s'entraînent régulièrement à Versoix. Vous pouvez suivre leurs évolutions sur notre site [www.cnv.ch](http://www.cnv.ch).

Si vous ou vos enfants avez envie de faire de la voile, venez nous rejoindre et profitez des connaissances de nos jeunes, ainsi que de nos moniteurs qui pourront vous guider dans votre future passion.

Toute l'équipe vous souhaite une très bonne année 2009, avec plein de projets et de vent dans les voiles.

*Le Club Nautique de Versoix*

## Les « médaillés » versoisiens de la course de l'Escalade

### Elites femmes

- 1 DELORT ESTELLE
- 2 BERTHAUDIN CHLOE

### Elites hommes

- 1 DE TERWAGNE DIDIER
- 2 DROZ FREDERIC
- 3 MULLER ROLAND

### Cadettes A

- 1 ERDENE BULGAN SAIKHAN
- 2 PLAZA ANNE-LAURE
- 3 LOGOSSOU MAIA

### Cadettes B

- 1 REY GAELLE
- 2 TAMONE AMELIE
- 3 GUMOWSKI MARION

### Ecolières A

- 1 PLAZA CHRISTINE
- 2 KOLBECK KENNEDY
- 3 LAWSON LARA

### Ecolières B

- 1 ROUCHE NADIA
- 2 STUCKI MARIE
- 3 ROUCHE MELANIE

### Femmes 1

- 1 BERTHAUDIN ALICE
- 2 WEBER SYLVIE
- 3 CEKALOVA PAVLA

### Femmes 2

- 1 CIPERA EVA
- 2 FISCHER EVELYNE
- 3 DELEMONT CECILE

### Femmes 3

- 1 MACDIARMID ALICE
- 2 ANASTASSOV-BJORK MARIA
- 3 FISCHBACH CHRISTINE

### Femmes 4

- 1 CHILLIER-LALIBERTE ANNIE
- 2 VADAS THERESE
- 3 DE ONIS VILLAR MERCEDES

### Poussines A

- 1 LAWSON MIA
- 2 GUIRAMAND JULIA
- 3 TRANCHELLINI FANNY

### Poussines B

- 1 LUCAS STERRE
- 2 DE LUSSAC EMMA
- 3 O'DONNELL ANGELA

### Cadets A

- 1 JAQUES JONAS
- 2 MONNIER ROMAIN
- 3 BOULENS TSCHANI

### Cadets B

- 1 DUBATH BENOIT
- 2 GACEM OTHMAN
- 3 JUNGE RUHLAND JOHANNES

### Ecoliers A

- 1 DE MERIS SEBASTIEN
- 2 KUNZ RAPHAEL
- 3 TAMONE AURELIEN

### Ecoliers B

- 1 DE TERWANGNE MATTHIEU
- 2 CHAPPATTE ARNO
- 3 BOLLE LOIC

### Hommes 1

- 1 COMINETTI FABRICE
- 2 GOTHUEY FLORIAN
- 3 ANKLIN NICOLAS

### Hommes 2

- 1 CLIVAZ CHRISTOPHE-XAVIER
- 2 ROUGE STEPHANE
- 3 HAUSER FABIEN

### Hommes 3

- 1 FUHRER JEAN-MARC
- 2 LAWSON KEVIN
- 3 BONDIL THIERRY

### Hommes 4

- 1 BRADY ROBERT
- 2 ARTIQUE PIERRE-ALAIN
- 3 YAMASHITA MASATO

### Hommes 5

- 1 BEN CHENNI ALMANDO
- 2 LAMON PIERRE-MARTIN

### Poussins A

- 1 ABID ALEXANDRE
- 2 STUCKI JULIEN
- 3 SOLCI KENNY

tre commune avec un bravo tout spécial à Gaëlle REY qui a remporté la victoire de cette course de l'Escalade 2008 dans la catégorie des cadettes B.



Ajoutons toutes nos félicitations à tous ces sportifs qui sans être les premiers sur le plan cantonal se sont montrés les meilleurs de no-

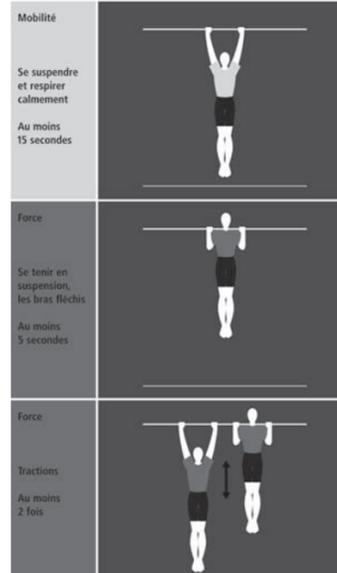
## Parcours VITA-4ème poste

### Mobilité

Cet exercice est un exercice type pour les personnes ayant des problèmes de dos. Il est important de s'installer dans cette position de manière progressive.

Restez 30 à 45 secondes en respirant profondément tout en décontractant les muscles non utilisés.

### parcoursvita



### Force

Tout d'abord, il est important de noter que la position des mains est fautive, sur ce dessin. Il est impératif de prendre la barre de traction avec les mains, par-dessous la barre. A long terme une prise des mains dessinée comme sur le dessin provoque des tendinites aux coudes.

Cet exercice est très bon pour développer les muscles des bras (triceps, biceps), ainsi que les trapèzes, les grands ronds et les grands dorsaux.

Le mouvement excentrique doit se faire de manière active. Il ne sert à rien, lorsqu'on est en haut de la barre, de relâcher complètement les muscles pour redescendre. Le maître mot est : « La maîtrise du geste ».

*Fabien Gothuey*



## FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE SECTION DE VERSOIX

Quel beau spectacle ! Les productions des différents groupes étaient très variées et pleines d'entrain. Les participants ont été fiers de présenter leur « gym » à un public (familial) conquis. Le décor de la scène ainsi que les musiques mettaient bien en regard le thème de « l'océan et ses profondeurs ».

Les deux représentations ont fait salle comble, soit environ

500 spectateurs par jour. Le samedi soir, 200 repas ont été servis et la soirée s'est terminée à l'aube dans une excellente ambiance.

Les moniteurs ainsi que le comité de la FSG Versoix voulaient avoir une pensée, durant ce week-end du Téléthon, pour les personnes qui sont malades. Outre une bannière à leur couleur tendue dans le hall d'entrée, la so-

ciété de gym a voulu partager les bénéfices de son spectacle et a fait donc un don de CHF 1'000.

Nous tenons à remercier tous les moniteurs et les bénévoles (caisse, débardeurs, technique son/lumière, décor, cuisine, cantine, bar, service, nettoyage, ..) qui ont œuvré à la réussite de ce week-end. Un grand merci aussi aux Autorités de la ville de Versoix pour

leur présence et leur soutien ainsi qu'au personnel de la commune pour leur aide précieuse.

Nous nous réjouissons de vous accueillir lors de notre prochain spectacle qui se déroulera le week-end du 5-6 décembre 2009.

*Jessica Snoeckx*  
Membre du comité de la FSG Versoix



### PUBLICITE

Attaquez-vous aux pires conditions d'enneigement !

Avec un chasse-neige ... **CANADIANA**

www.chalut-greenservice.ch

... et ses agents régionaux

**Chalut Green Service sa**  
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91  
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22  
1053 CUGY - Rte de Lausanne 4 Tél. 021 731 29 91



Vous aimez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation au **CCP 12-16757-3** (25 francs ou ... plus)

Pour les associations, clubs et sociétés sans but lucratif : 100 francs.

**MERCI**

### PUBLICITE

**Bilitis** coiffure 47, Route Suisse 022 755 51 24

Annick vous informe qu'elle a repris le salon depuis le 1er décembre 2008 en compagnie de sa fidèle collaboratrice.

Annick Ganimete

**Nouveaux Tarifs**  
-10% AVS / Apprentis / Etudiants



Rampe de la Gare 2  
CH-1290 Versoix  
Tél. : 022 775 66 80  
bibli.versoix@worldcom.ch  
www.versoix.ch

**HORAIRES**

Mardi 15h30-18h30  
Mercredi 10h00-12h00 14h00-17h00  
Jeudi 15h30-19h00  
Vendredi 15h30-18h30  
Samedi 10h00-12h00

**La voleuse de livre**

«Frau Hermann ?»  
Seul le silence répondit et, pensant à Rudy, elle fut tentée d'aller jusqu'à la cuisine. Elle s'en abstint toutefois, car cela aurait été mal de voler de la nourriture à la femme qui avait laissé à son intention un dictionnaire appuyé sur une vitre. Sans compter qu'elle venait de détruire l'un de ses livres. Elle avait fait assez de dégâts comme ça.

Liesel regagna la bibliothèque. Elle alla s'asseoir au bureau et ouvrit l'un des tiroirs.

Chère madame Hermann, Comme vous voyez, je suis revenue dans votre bibliothèque et j'ai mis l'un de vos livres en pièces. C'est la colère et la peur qui m'ont poussée. Je voulais tuer les mots. Je vous ai volée, et voilà que maintenant je m'en prends à vos biens. Je suis désolée. Pour me punir, je crois que je vais arrêter de venir. Mais ce n'est peut-être pas vraiment une punition. En fait, j'adore et je déteste cet endroit, parce qu'il est plein de mots.

Vous vous êtes toujours comportée comme une amie avec moi, même si je vous ai fait du mal, même si j'ai été insupportable (un mot que j'ai trouvé dans le dictionnaire). Alors, je crois que je vais vous laisser tranquille. Je suis désolée pour tout.

Merci encore. Liesel Meminger.

Elle laissa la note sur le bureau et, en guise d'adieu, fit trois fois le tour de la pièce en laissant courir ses doigts sur les volumes. Elle les haïssait, mais elle était incapable de résister.

Je ne reverrai plus Ilsa Hermann, se dit-elle, mais la voleuse de livres était plus douée pour lire et détruire les livres que pour émettre des affirmations.

**TROIS JOURS PLUS TARD**  
**Frau Hermann vient frapper au n° 33.**

Cela fit bizarre à Liesel de la voir sans son peignoir de bain. La robe d'été d'Ilsa Hermann était jaune, avec un galon rouge. Une petite fleur était brodée sur la poche. Pas de croix gammées. Ses chaussures étaient noires. Liesel n'avait jamais remarqué ses mollets jusqu'à ce jour. Elle avait des jambes de porcelaine.

«Frau Hermann, je suis désolé. Pour ce que j'ai fait l'autre jour dans la bibliothèque.»

La femme la calma d'un geste. Elle fouilla dans son sac et en sortit un petit livre noir. À l'intérieur, il n'y avait rien d'écrit. Juste des feuilles avec des lignes. «Puisque tu ne veux plus venir lire, je me suis dit que tu aimerais peut-être en écrire un à la place. Ta lettre était...» Elle tendit à deux mains le livre noir à Liesel. «Tu as un don pour l'écriture. Tu écris bien.» Le livre était lourd avec une couverture épaisse comme celle du Haussement d'épaules. «Et je t'en prie, Liesel, ne te punis pas comme tu l'as dit. Ne fais pas comme moi.»

Liesel ouvrit le livre et passa son doigt sur le papier. «Danke schön, Frau Hermann. Si jamais j'écris quelque chose et que je vais jusqu'au bout, dit Liesel, je vous le montrerai.»

«-J'aimerais bien.»  
En fait, ce n'est pas seulement un livre qu'Ilsa Hermann donna à Liesel Meminger ce jour-là. Elle lui donna aussi une raison de passer du temps dans le sous-sol - son endroit préféré, d'abord en compagnie de Papa, puis de Max. Elle lui donna une raison d'écrire ses propres mots, de constater que les mots l'avaient aussi ramenée à la vie.

«Ne te punis pas.» Liesel entendait de nouveau les paroles d'Ilsa Hermann. Pourtant, la punition et la souffrance sont présentes, tout comme le bonheur. C'était cela, l'écriture.

Cette nuit-là, pendant le sommeil de Maman et de Papa, elle descendit au sous-sol et alluma la lampe à pétrole. Durant la première heure, elle ne fit que contempler son crayon et le papier. Elle s'obligea à rassembler ses souvenirs et, comme d'habitude, se concentra sur sa tâche.

«Schreibe, s'ordonna-t-elle. Écris.»  
Au bout d'un peu plus de deux heures, elle commença à écrire, sans savoir ce qui allait en sortir. Comment aurait-elle pu deviner que quelqu'un s'emparerait de son récit et l'emmènerait partout ? On ne s'attend pas à ce genre de choses. C'est inimaginable.

Elle utilisa un gros pot de peinture

en guise de table, s'assit sur un plus petit et écrivit ce qui suit au milieu de la première page.

**LA VOLEUSE DE LIVRES**

Une petite histoire par Liesel Meminger

Extrait de : La voleuse de livres : pp. 530-532 / Markus ZUSAK; trad. de l'anglais (australien) - Paris : Pocket jeunesse, 2007. - (37909)

Aussi présent dans notre secteur anglais : The book thief (38129) Traduit en 20 langues. A reçu deux prix importants aux Etats-Unis : le National Jewish Book Award et le Sydney Taylor Teen Book Award

Présentation (extrait d'Internet) «1939, l'Allemagne nazie. Le pays retient son souffle. La Mort n'a jamais été aussi occupée... elle le sera bientôt encore plus.

Près de la tombe de son frère, la vie de Liesel Meminger change quand elle ramasse un objet, presque enterré sous la neige. C'est un livre «Le manuel du fossoyeur», laissé là par accident. C'est aussi son premier vol de livres. Ainsi commence une histoire d'amour avec les livres et les mots et avec l'aide d'un joueur d'accordéon, elle apprendra à lire.»

Et il y aura d'autres vols de livres... Et il y aura un boxeur Juif... Et il y aura un garçon aux cheveux couleur de citron...



**AKOUO apprendre à écouter ?**

C'est pourtant banal de parler les uns avec les autres et dans les conversations. Quand nous évoquons un problème qui nous préoccupe, il arrive souvent que notre interlocuteur nous interrompe pour se référer à ses propres soucis ou pour nous donner des conseils. Nous n'avons alors plus personne en face de nous pour accueillir ce que nous souhaitons dire : Tu ne m'écoutes pas ! Personne ne m'écoute. Si les oreilles fonctionnent et que nous entendons, pourquoi est-ce si difficile de communiquer ?

Désirant une meilleure qualité d'écoute à l'intérieur de la maison, «La Terrassière» propose une formation à

l'écoute.

Cette formation est particulièrement importante pour celles et ceux qui sont engagés dans une relation d'aide: personnel soignant, aide-soignant, visiteurs de malades, ainsi que pour toute personne désirant favoriser une meilleure communication dans son cadre familial ou professionnel.

Écouter, c'est donner à l'autre de l'attention, du temps, une présence chaleureuse -, c'est aussi apprendre à s'écouter soi-même.

Etre écouté, va me permettre de voir plus clair en moi.

Pouvoir parler en conscience de mes soucis, de mes peurs, de mes souffrances, va m'aider à retrouver la sérénité pour aborder lucidement mes difficultés et ainsi trouver en moi les ressources nécessaires pour m'en libérer.

Charlotte Schaedler formatrice - Association romande Akouo

**INSCRIPTIONS**  
Eléonore Yanez  
Secrétariat Akouo GE  
Grand-Montfleury 38  
022-779 08 59  
e-mail :  
ge.secretariat@akouo.ch



patrimoine versoisien

**MARIAMONT**  
**FOUILLES ARCHEOLOGQUES**



Anne de Weck du Service cantonal d'archéologie procède aux relevés sur le terrain.

D'importants travaux forestiers ont nécessité l'intervention du Service cantonal d'archéologie sur le site de Mariamont, connu depuis 1941. Jusqu'à ce jour, nous dit Gaston Zoller, archéologue responsable du chantier, il était daté du Hallstatt (-800 JC). A environ cent mètres se trouve également un tumulus (tombe) daté entre -800 et -400 JC.

Dominant la Versoix d'une vingtaine de mètres, le retranchement situé dans le coude de la rivière, barre un petit plateau. Un fossé profond et une levée de terre construits en arc de cercle ménageaient un espace protégé. Les rares traces de la vie quotidienne datent cet évènement de la fin du 12e - début du 13e siècle. Des fosses dégagées sous ce retranchement nous indiquent une occupation peut-être pré ou protohistorique.

Les fouilles qui font plus de deux mètres de profondeur par endroit font l'objet de relevés précis, ils ne laissent apparaître que peu d'indices pour les non-spécialistes. Ces travaux commencés à la fin du printemps feront l'objet d'une publication dans Geneva.

Texte et photos de G. Savary



Un travail méticuleux pour découvrir quelques indices.



**Emotion avec le chœur EPSILON**

**Adieu à notre chère « Mémé », Madame Andrée Helen.**

Depuis la création du Chœur Epsilon, elle était là, au 1er rang, ne manquant aucune répétition, parfois un peu perdue dans ses partitions mais toute de bonne volonté et toujours d'excellente humeur. Les fêtes, elle les appréciait, jusqu'à offrir l'apéritif lors de l'assemblée générale.

Fine cuisinière, elle aimait recevoir ses amis, appelait les absents pour s'enquérir de leur santé. Son grand cœur et son humour furent sans doute le gage de sa vitalité ! Pour ses cent ans, c'est en calèche, tirée par deux chevaux, que nous sommes allés la chercher pour faire la fête à Collex-Bossy dans la grange de la ferme Mercier.

Comme chacun, elle a eu ses joies et ses soucis. Courageuse et lucide elle a su faire le deuil de ce qui avait été négatif, vivant aussi pleinement que possible la réalité de l'ins-

tant présent. Sa foi vivante l'a aidée à tenir debout, en toute dignité, dans les moments difficiles.

Elle voulait qu'on lui dise «Mémé », appellation dont chacun usait, sans abuser, avec naturel et respect.

Dimanche matin, lorsque nous avons appris son décès, une grande tristesse nous a envahis. L'après-midi à Bonmont, c'est de concert avec elle que nous avons chanté la messe du couronnement de Mozart et nous y avons mis tout notre cœur.

« Adieu Mémé, maintenant que tu es délivrée de tes soucis de santé, tu peux de nouveau chanter avec nous. »

Micheline Pernet  
Présidente d'Epsilon.

Très beau concert du chœur Epsilon en l'église de Versoix, le dimanche 7 décembre.

Pour la circonstance, les 40 choristes s'étaient adjoints le chœur classique Ad-Hoc de la région nyonnaise, sous la direction de Jean-François

Vaney.

Conduits de main de maître par Marius Marcu, leur jeune chef, les choristes d'Epsilon ont eu l'audace et le courage d'étudier, durant plus de 8 mois, la messe du couronnement de Mozart. Et ce n'est pas moins de 80 chanteuses et chanteurs qui se sont fait plaisir en exécutant cette merveilleuse œuvre, tantôt solennelle, impétueuse et dynamique, contrastant délicieusement avec l'exécution des 4 solistes du Conservatoire de Terre Sainte.

Accompagné à l'orgue par Floriane Steinegger, le concert de Versoix fut un réel succès.

Le 14 décembre, en l'Abbaye de Bonmont, un public averti pût apprécier la même exécution rehaussée par l'orchestre de chambre des jeunes musiciens du maître Habib Kahaleh.

Beau travail pour clore l'année 2008 et bravo Epsilon.

Micheline Pernet  
Présidente d'Epsilon.

**COIN DE NOUVEAUTÉS FÉVRIER 2009- NEW ENGLISH PURCHASES**

Auster, Paul THE BROOKLYN FOLLIES (38894)	James, Phyllis Dorothy THE PRIVATE PATIENT : AN ADAM DALGLIESH MYSTERY (38901)	Billingham, Mark BURIED (38912)
Brooks, Geraldine PEOPLE OF THE BOOK (38903)	Kennedy, Douglas THE DEAD HEART (12889)	Gibson, William SPOOK COUNTRY (38918)
Coe, Jonathan THE RAIN BEFORE IT FALLS (38896)	Le Carré, John A MOST WANTED MAN (38902)	Mankell, Henning THE PYRAMID (38900)
Coetzee, John M. (Prix Nobel de Littérature) DIARY OF A BAD YEAR (38899)	Lessing, Doris THE GOOD TERRORIST (12955)	Smith, Alexander McCall THE NO.1 LADIES' DETECTIVE AGENCY [9] : THE MIRACLE AT SPEEDY MOTORS (38914)
Evanovich, Janet A STEPHANIE PLUM NOVEL (2 TOMES) (38905) (38893)	Ngozi Adichì, Chimamanda PURPLE HIBISCUS : A NOVEL (12957)	DOCUMENTARIES. BIOGRAPHIES
Gee, Maggie MY CLEANER (38904)	O'Neill, Joseph NETHERLAND (38897)	Foreman, Amanda THE DUCHESS GEORGIANA : DUCHESS OF DEVONSHIRE (38911)
Ghosh, Amitav SEA OF POPPIES (38908)	Sebald, Alice THE ALMOST MOON : A NOVEL (38906)	Kuntz, Joëlle SWITZERLAND, HOW AN ALPINE PASS BECAME A COUNTRY : A HISTORICAL PRIMER FOR ENGLISH SPEAKING VISITORS (38917)
Gregory, Philippa THE OTHER QUEEN (38821) / THE QUEEN'S FOOL (38907)	Smith, Mark Haskell MOIST (38898)	Mortenson, Greg THREE CUPS OF TEA (38919)
Hoeg, Peter THE QUIET GIRL (38895)	Tremain, Rose THE ROAD HOME (38913)	CRIME AND THRILLER

**La Société Zoologique de Genève** organise le 2e mardi du mois, à 20h au Muséum d'Histoire Naturelle de Malagnou une conférence, ainsi qu'une excursion le week end. La cotisation ? 30.- par an. L'objectif ? subventionnez des projets en faveur de la faune sauvage. Notre société vous intéresse ? www.zool-ge.ch

**Mardi 17 février 2009**  
**un film d'Alain RAUSS**  
**Entre Ours et Loups**  
**dans les Abruzzes**  
**Entrée libre**

C'est le 29 novembre 2008 que la Musique Municipale de Versoix (MMV) a donné son concert à la population.

Après le premier morceau d'ouverture, le président de la MMV, M. François Schilling a salué les efforts consentis par tous les musiciens pour nous offrir cette heure musicale et remercier



A la baguette, Claude Surdez, directeur MMV



Photo de gauche : (de gauche à droite) : Paul Greub, le plus ancien musicien, nommé Membre d'honneur de la MMV, Pierre Pernet entré à l'école de musique en 1977, ancien président, nommé Président d'honneur de la MMV, René Schneckeburger nommé Membre d'honneur de la MMV par François Schilling président de la MMV assisté de Catherine Flückiger.

A droite : Eugenia Olliaro, Laura Isenegger, Aude Matthey-Dovet qui ont obtenu le certificat d'études élémentaires de l'ACMG



Soliste d'un soir : M. Cédric Lambert, maire de Versoix.

aussi les généreux donateurs des nombreuses partitions. Il nous présenta aussi le soliste de la soirée, M. Cédric Lambert, maire de notre commune, qui fut notre surprise en fin de programme.

Dans son discours, M. Schilling remercia Pierre Pernet, entré à l'école de musique en 1977 et qui œuvra pendant plusieurs années à la présidence de la MMV. Dès lors, il fut nommé président d'honneur. M. Paul Greub, le plus ancien musicien et M. René Schneckeburger furent honorés en tant que membres d'honneur de la MMV. Trois jeunes demoiselles musiciennes ayant obtenu le certificat d'études élémentaires de l'ACMG1) ont été félicitées et gratifiées d'une aimable attention. Applaudissements nourris et chargés de sympathie pour ces élus d'un soir.

A l'écoute de ces œuvres variées, dynamiques, enthousiastes – un tour du monde en quelque sorte – où tous les instruments se mêlaient en parfaite symbiose : hautbois, cors, clarinettes, flûtes, trombones, cymbales, percussion, etc. On savoura l'harmonie de cet ensemble dirigé de main de maître par M. Claude Surdez.

La 2e partie du concert fut animée par l'Orchestre des Jeunes, « le Petit Orchestre » de la MMV qui ont mis tout leur talent et leur cœur pour nous présenter des œuvres attrayantes, enjouées telles que «les Indestructibles» de Giachino, « les Simpsons » de D. Elfman, « Wallace et Gromit » de J. Nott et « Soul Man » de I. Hayes et D. Porter. On a ainsi apprécié la perfection de leur travail et la qualité des solistes, qui tous nous ont procuré un réel plaisir.

Le ravissement fut à son comble lorsque la Compagnie « Encore En Corps2) » nous emballa par leur prestation magistrale de danse irlandaise de claquettes dans le morceau « Simple Gifts » tiré du spectacle « The Lord of The Dance » et dirigé par M. Laurent Flückiger, sous-directeur de la MMV. Merveilleux moment qui a dynamisé le public par des rythmes fougueux, vibrants et précis auxquels on avait une folle envie de participer.

Et la soirée se termina préablement par l'interprétation d'une œuvre de Stef Minnebo « Full Option » où notre maire Cédric Lambert en tant que soliste nous dévoila à la fois son talent, sa sensibilité et ses prouesses techniques sur sa guitare électrique. Comme quoi on joint l'utile à l'agréable ! Bravo, M. le Maire !

Le dernier morceau bien coloré « le Bossu de Notre-Dame » d'Alan Menken apporta à la fois ce brin de fraîcheur et de nostalgie en pensant à la célèbre comédie musicale.

Mille remerciements et félicitations à tous les acteurs, de cette sympathique soirée parfaitement réussie, qui nous ont transmis beaucoup de détente et de plaisir.

Lucette Robyr

- 1) ACMG : Association Cantonale des Musiques Genevoises, qui délivre après examen, un certificat d'équivalence du niveau « Collège » pour entrer au Conservatoire.
- 2) « Encore En Corps » : Association à but non lucratif qui propose des cours de danse, de claquettes, de claquettes irlandaises, de danse classique, de flamenco et de danse orientale pour débutants ou avancés.

Ci-dessous : la MMV renforcée par Cédric Lambert à la guitare



## La chronique des jeudis des Caves



vous délecter de délicieux tapas avant les concerts, et, pour y avoir goûté, je peux confirmer qu'il le sont... délicieux évidemment !! Les concerts sont avancés à 20 heures afin d'enchaîner après les tapas, et le programme comprend quelques perles que je vous invite à découvrir tous au long de ces chroniques ou sur le site des caves.

Avec l'an neuf vient le temps des changements... Et il y en aura des changements aux caves pour cette nouvelle révolution solaire. Tout d'abord, vous pourrez

Le 5 février, c'est une toute jeune chanteuse issue de l'école du Funambule à Nyon, Loraine Felix qui nous propose de découvrir son talent au travers de textes frais et attachants, accompagnée

par son pianiste. Le 12, c'est la toujours plus fameuse Jam session du second jeudi du mois. Pour le jeudi 19, petit changement de style, ce sera au tour des professeurs du CPM à Versoix de vous offrir un beau moment de partage en musique, une occasion de les rencontrer hors de leur enseignement. Le mois se terminera avec un groupe pour le moins éclectique, I tritoni, composé d'un tromboniste, une saxophoniste et un guitariste... avis aux amateurs. Que de bonnes raisons pour nous rejoindre aux caves....

Programme complet sur <http://www.lescavesversoix.ch>

Gérard

## Concerts classiques aux Caves

### Guitare, percussions et chants du 30 novembre 2008

Pour le dernier concert de l'année ce fut une apothéose

Que de poésie, de finesse, de douceur et de fraîcheur tout au long de cette soirée !

La salle était comble pour applaudir avec ferveur nos quatre artistes, plus particulièrement la star du moment : Lucia Albertoni, auteur-compositeur originaire du Tessin, qui interpréta ses chansons en dialecte tessinois, afin de sauver ce patrimoine. Le répertoire était vaste, jouant sur tous les domaines touchant l'être humain. On a été subjugué par la jolie tessiture de sa voix qui exprimait aussi bien la nostalgie, le rire, les larmes, que la joie de vivre, l'humour et les rythmes endiablés d'un tango ou d'une ritournelle.

Dynamisme donc, rehaussé

par les instruments de Pierre-Alain Magnin (guitare) Alia Luchen (basse) et les percussions originales de Martha Thema qui chantait aussi en duo. Toute la légèreté de l'expression se trouvait dans la magie des harmonies instrumentales qui se complétaient et s'enrichissaient mutuellement dans un ensemble parfait. Là est peut-être le génie et le talent de ces artistes qui,

ainsi qu'à Brigitte Siddiqui qui a un certain charisme pour découvrir des perles rares.

Lucette Robyr

Ci-dessous : Martha, Lucia, Pierre-Alain, Elia



Félicitations et chaleureux merci à ces marchands de bonheur

## Prochain concert classique aux Caves

Dimanche 22 février 2009 à 17h30

Vladislava Morales – Kisselova (Violoncelle) Borislava Taneva (piano)

Dans des œuvres de Johannes Brahms – Sonate mi-mineur op 38 (piano- violoncelle)  
Dimitri Chostakovitch – sonate en ré mineur op 40 (violoncelle – piano)



Parole de lecteur  
Deluck, c'est génial!

Monsieur le Rédacteur en chef,

**Effaré...juste effaré**

Quelle somme vous a été of-

ferre pour faire l'apologie de la nouvelle antenne Sunrise ?

Madame Robyr, victime d'une désinformation affligeante, a sans doute été impressionnée par l'agilité et les pectoraux des monteuses de cette importante source de pollution électronique.

Les détails techniques qui nous sont abondamment offerts dans cet article (lire le numéro 183) occultent complètement les dangers de plus en plus confirmés des ondes délivrées par ces antennes.

Que dire de plus ?

Si ce n'est d'espérer ne pas voir augmenter les insomnies, les troubles métaboliques, les cancers et autres pathologies des riverains de cette monstruosité.

Nicolas Chevallier

La somme qui nous a été versée ferait palir Monsieur Osipel. Mais chut, que cela reste entre nous !

La rédaction.

**Abri pour vélos**

L'abri du chemin de Pont-Céard destiné à protéger les bicyclettes des intempéries n'aura pas résisté bien longtemps au vandalisme : quelques mois. Pratiquement tous les crochets destinés à recevoir les vélos ont été brisés. Il faut dire qu'ils étaient un peu ... fragiles et mal positionnés.

Cet endroit est un point de rencontre et de « réunion » de groupuscules privilégiant, en

autre délice fumant, la casse et la dégradation et semblant pouvoir exercer leur maigre talent en toute impunité. Pourquoi n'y a-t-il jamais de patrouilles de sécurité en des moments « chauds » ? Les seuls agents que l'on aperçoit en ces lieux choisissent de l'être au moment de la sortie des classes. C'est vrai qu'à ces heures, les rencontres sont plus sympathiques et les gaillards moins solides.

PL

**Pour Nicolas**

La grande antenne de la gare de Versoix a froid.

Elle s'est habillée d'une nouvelle petite coupole et de grosses antennes supplémentaires pour les services de Tetrapol/Polycom du corps des gardes-frontières.

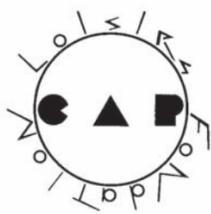
Un peu plus massive. Ça donne un charme sous la neige ! ...

Lucette Robyr

**La fondation CAP LOISIRS**

**Pour la Saint-Valentin offrez les accroche-coeur dessinés par Isabelle Pralong en faveur de Cap Loisirs.**

66 Rue de Monthoux 1201 Genève Tel. 022 731 86 00



Pour cette 15ème édition, vous pourrez obtenir des dédicaces d'Isabelle Pralong, Tom Tirabosco et Pierre Wazem dans les librairies Payot de Genève et Vaud.

Les valeurs fondamentales de la Fondation Cap Loisirs s'enracinent dans la reconnaissance et la valorisation de la personne, de son droit à l'existence, à la parole et à l'amour.

**Buts et Mission**

Créée en 1980, la Fondation CAP LOISIRS a pour but de contribuer à l'autonomie et à l'intégration des personnes avec un handicap mental, mineures et majeures, et de compléter leur éducation pendant leur temps libre.

En accueillant de façon régulière les personnes handicapées dans ses séjours, Cap Loisirs offre aux parents un soutien et un ressourcement indispensable à l'équilibre familial ainsi qu'un partenariat durable accompagnant chaque personne dans son cheminement personnel, scolaire et institutionnel.

**Activités**

Cap Loisirs propose un large éventail d'activités permettant de réaliser des loisirs adaptés dans tous les domaines : culture, sport, tou-

risme, expression artistique, détente, nature. Cap Loisirs organise différents types d'activités: week-ends, séjours de vacances, centres aérés, projets de loisirs en intégration et personnalisés, cours annuels.

Cap Loisirs met en place ou participe à des événements sportifs, culturels ou artistiques propres à valoriser les personnes handicapées et à leur permettre de prendre une place active dans la vie de la cité.

**Cap Loisirs en chiffres**

Chaque année, plus de 400 personnes handicapées effectuent environ 8600 journées-participants.

L'organisation des activités et l'encadrement des personnes sont effectués par 14 animateurs/trices et 130 moniteurs/trices réguliers.

**Donateurs, bénévoles, collectionneurs, soutenez-nous!**

PUBLICITE PUBLICITE

**CUTTAT OPTIQUE**  
www.cuttatoptiqueversoix.com  
HENRY JULLIEN LUNETIER  
Compétence  
Qualité  
Service  
25 ans  
Rampe de la Gare 7 1290 Versoix Tél. 022 755 50 59

**Quoi de neuf au VRAC ?**



Le 15 décembre 2008, le Conseil municipal a adopté un contre-projet à l'initiative déposée par le VRAC (Versoix Rencontre Arts et Cinéma) déposée en novembre 2006 avec plus de 2'000 signatures.

Pour le Comité d'initiative, le contre-projet n'est qu'une (trop) modeste amélioration de la situation actuelle et ne satisfait pas l'ambition d'une réelle animation au cœur de Versoix, notamment en soirée et le week-end. Il a donc décidé de ne pas retirer l'initiative.

Les électeurs et électrices de Versoix seront donc amenés à donner démocratiquement leur préférence entre l'initiative et le contre-projet. Le scrutin aura lieu dans le cadre de la votation prévue le 17 mai prochain !

**Le cinéma comme art fédérateur**

À quelques mois de ce scrutin qui verra peut-être des années de projections dans le futur se réaliser, les initiateurs rappellent leurs arguments et répondent aux objections qu'on leur oppose habituellement.

(suite de l'article paru en décembre dans Versoix-Région N° 184 en page 16)

**Idée reçue numéro 2:** L'aula du CO des Colombières pourrait être rénovée, pourquoi ne pas profiter de ce lieu pour projeter plus régulièrement des films? Il ne faut pas avoir les yeux plus gros que le ventre, trente-cinq séances par semaine, est-ce vraiment nécessaire?

Le chantier qui s'ouvrira dès 2009 au centre de Versoix ne connaîtra sûrement pas d'équivalent pour des décennies, il faut donc profiter de cette occasion unique pour ancrer le cinéma dans la commune et oser avoir des prétentions de grande ville. Une fois le centre culturel édifié, aménager des salles obscu-

res au sous-sol ne sera plus concevable, c'est pourquoi les initiateurs insistent sur l'importance de la centralité du lieu et de l'envergure du projet. Se contenter de l'aula du CO reviendrait à éloigner le cinéma des activités dynamiques prévues dans le futur centre culturel, tout comme à renoncer définitivement à voir un cinéma permanent s'installer à Versoix. Autant dire que lorsque, dans dix ans, la ville aura acquis l'ampleur qu'on lui imagine, il serait ridicule d'aménager un cinéma à Ecogia ou à la Bécassière. L'aula des Colombières, par ailleurs, ne permet pas de projections régulières. Les séances ne peuvent avoir lieu l'après-midi et l'utilisation de la salle par le collège pourrait bousculer un agenda cinématographique; sans oublier que c'est un bâtiment cantonal sur lequel la commune n'a que peu de prises.

Dans l'esprit de l'initiative du VRAC, le cinéma est un lieu intergénérationnel ouvert à tous. Il pourrait ainsi accueillir des classes scolaires ou le club des aînés. Ces activités sont difficilement envisageables en soirée. De plus, le cadre contribue fortement à la fréquentation. Rares sont les Versois qui se rendent aux séances du Ciné-Versoix dans le but de passer un moment confortable et chaleureux. L'aula se prête mal à la convivialité qui accompagne habituellement les projections et cela restera toujours un bâtiment scolaire !

**Idée reçue numéro 3:** Ce projet est trop onéreux. La commune investirait trop d'argent sans rien toucher en retour. Et mon centime additionnel?

L'investissement financier qui accompagne le projet est à envisager sur le long terme. Il est essentiel de se projeter dans l'avenir pour considérer Versoix à grande échelle et éviter de porter en permanence des lunettes économiques. En regard des nombreuses

autres dépenses communales, le projet ne semble pas farouche par rapport à ce qu'il propose. Les initiateurs rappellent que la réfection de la salle communale avait engendré un coût de 11 millions de francs. Le cinéma, quant à lui, ne coûtera pas plus de 4 millions, infrastructures comprises. Il ne faut pas non plus perdre de vue que le montant, qui peut sembler excessif à un particulier, est principalement dû au fait d'excaver. Ce genre de dépense s'amortit sur 30 ans. Cela représente 10.- par an et par habitant ! Pas besoin d'augmenter le centime additionnel. Si le contre-projet ne comprenait pas de sous-sol utilisable, cela réduirait certes les coûts, mais passerait aussi à la trappe un volume utile aux infrastructures d'une ville, volume qu'il ne serait plus possible de créer une fois la construction achevée.

De plus, l'initiative prévoit un complexe qui s'autofinance (le cinéma et le café-rencontre couvrent leurs frais de fonctionnement), la commune n'aurait alors à passer à la caisse qu'une seule fois, recevant même un loyer annuel par la coopérative gestionnaire du complexe. L'infrastructure construite appartiendrait à la commune, augmentant par là même son nombre de bâtiments. L'initiative ne demande donc que des murs, grande carence de la population versoisienne qui s'exile trop souvent à Genève à défaut d'avoir chez elle des lieux d'accueil en suffisance. Les membres du VRAC tiennent aussi à rappeler que la culture fait partie des charges propres à une commune. La grandeur de la commune fait varier le montant de ces dépenses. La culture n'est pas rentable par définition, il faut accepter de se donner les moyens de dynamiser Versoix en offrant aux citoyens des loisirs dignes d'une ville de 13'000 habitants, sans augmentation du centime additionnel.

Parole donnée aux membres du VRAC par Lisa Mazzone

**Avant de refermer ce journal, ayons une pensée pour ces personnes, domiciliées à Versoix et décédées en ce début d'hiver.**



Monsieur Woldemar BERG, né en 1919 et décédé le 23 novembre.

Madame Antonietta DE MEO, née Di Gregorio en 1949 et décédée le 22 novembre.

Madame Andrée Rose DENORÉAZ, née Torello en 1927, décédée le 27 novembre.

Madame Marie Louise DIRRIG, née Marquard en 1921 et décédée le 15 décembre.

Monsieur Hermann Henri Louis DUTOIT, né en 1917 et décédé le 28 décembre.

Madame André Augusta HEHLEN, née Athenol en 1906 et décédée le 14 décembre.

Madame Margrit MÄDER, née Meyer en 1921 et décédée le 19 novembre.

Madame Cécile Marie Angèle MERZ, née Dafflon en 1931 et décédée le 30 novembre.

Monsieur Claude Charles PETTPIERRE, né en 1912 et décédé le 19 décembre.

Madame Marie Julie Elise RYSER, née Monachon en 1921 et décédée le 20 décembre.

Monsieur Pierre Thomas SICO, né en 1935 et décédé le 6 décembre.

Madame Jeanne Mariette STAUFFER, née Benoit en 1917 et décédée le 13 décembre

Madame Pierrette Emma WANZENRIED, née Maradan en 1924, décédée le 17 décembre

**Gagnez 50 francs à notre concours !**  
Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante:  
**Mais, qui sont-ils ?**

Ils mettent le feu aux soirées versoisennes, au Galaxy, à la disco de l'Escalade et ... dans le prochain Galaxy !

**Si vous pensez avoir reconnu nos personnages, notez votre réponse (au moins 3 prénoms) sur une simple carte postale que vous adressez à :**

Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix

**Avant le 15 du mois**

**WHO'S WHO' ?**



Coupon - réponse  
Ma réponse: .....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

Vous pouvez également donner le coupon-réponse au magasin de tabac, 97b rte de Suisse, 1290 Versoix.

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.